

ENGLISH: Supplementary instructions for installation of roof windows in combination with vertical window elements

DEUTSCH: Ergänzungs-Montageanleitung für die Montage von Dachfenstern mit Zusatzelementen

FRANÇAIS : Notice de pose complémentaire pour des installations de fenêtres de toit et de fenêtres verticales

DANSK: Tillægsvejledning til sammenbygning af ovenlysvinduer og facadelysselementer

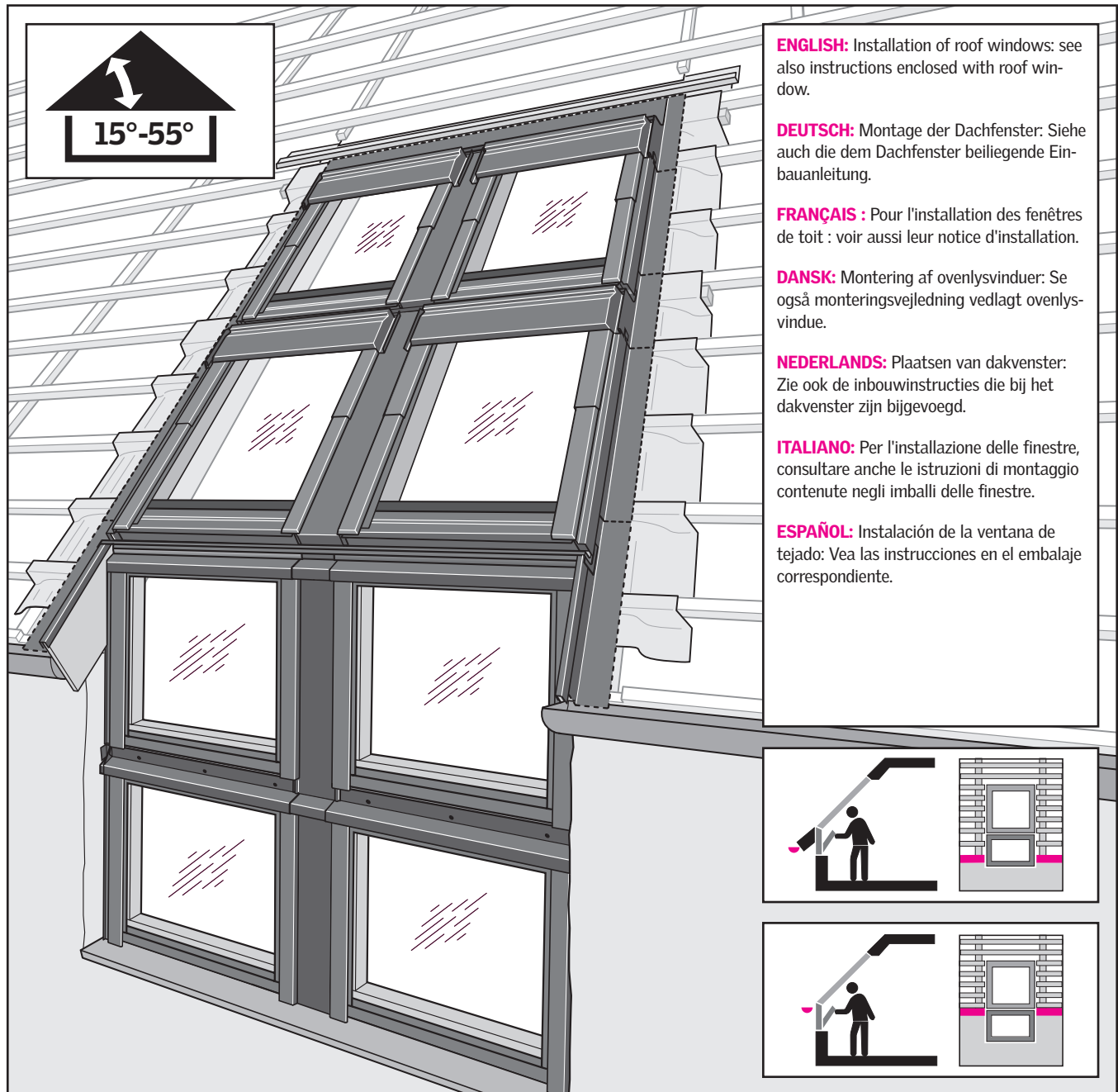
NEDERLANDS: Aanvullende instructies voor installatie van dakvensters en gevelelementen

ITALIANO: Istruzioni supplementari per il montaggio di finestre per tetti con elementi verticali

ESPAÑOL: Instrucciones suplementarias para la instalación de ventanas de tejado y elementos verticales

VELUX®

**EFW/EFL/EFS
X99**



ENGLISH: Installation of roof windows: see also instructions enclosed with roof window.

DEUTSCH: Montage der Dachfenster: Siehe auch die dem Dachfenster beiliegende Einbauanleitung.

FRANÇAIS : Pour l'installation des fenêtres de toit : voir aussi leur notice d'installation.

DANSK: Montering af ovenlysvinduer: Se også monteringsvejledning vedlagt ovenlysvindue.

NEDERLANDS: Plaatsen van dakvenster: Zie ook de inbouw instructies die bij het dakvenster zijn bijgevoegd.

ITALIANO: Per l'installazione delle finestre, consultare anche le istruzioni di montaggio contenute negli imballi delle finestre.

ESPAÑOL: Instalación de la ventana de tejado: Vea las instrucciones en el embalaje correspondiente.

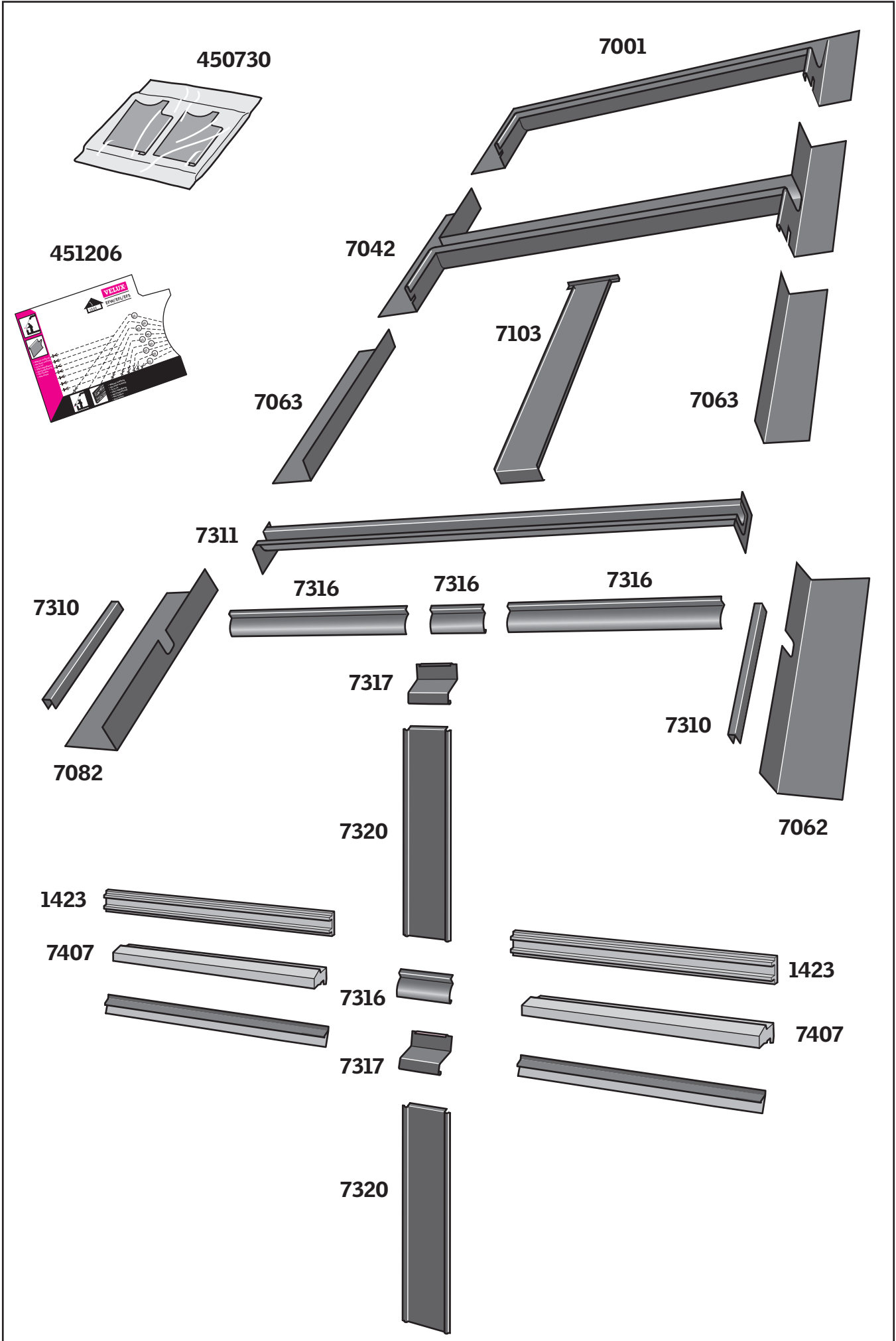
AR: VELUX Argentina S.A.
☎ 0 114 711 5666
AT: VELUX Österreich GmbH
☎ 02245/32 3 50
AU: VELUX Australia Pty. Ltd.
☎ (02) 9550 3288
BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
☎ 033/626 493, 626 494
BE: VELUX Belgium
☎ (010) 42.09.09
BG: VELUX Bulgaria EOOD
☎ 02/955 95 26
BY: VELUX Roof Windows FE
☎ (017) 217 7385
CA: VELUX Canada Inc.
☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)
CH: VELUX Schweiz AG
☎ 0848 945 549
CL: VELUX Chile Limitada
☎ 2-231 18 24
CN: VELUX (CHINA) CO. LTD.
☎ 0316-607 27 27

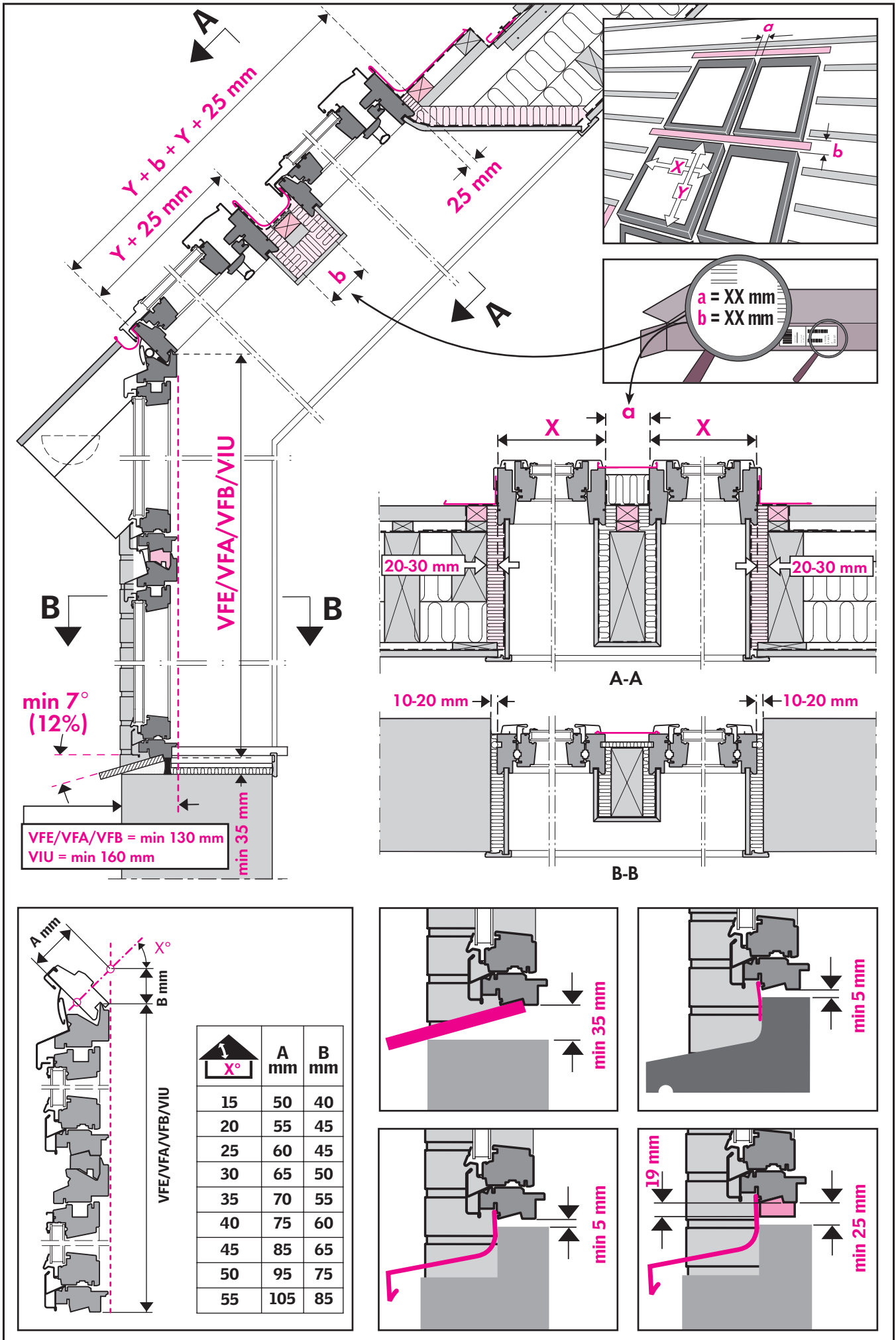
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o.
☎ 531 015 511
DE: VELUX Deutschland GmbH
☎ 0180-333 33 99
DK: VELUX Danmark A/S
☎ 45 16 45 16
EE: VELUX Eesti OÜ
☎ 621 7790
ES: VELUX Spain, S.A.
☎ 91 509 71 00
FI: VELUX Suomi Oy
☎ 0207 290 800
FR: VELUX France
☎ 0821 02 15 15
0,119€ TTC/min
GB: VELUX Company Ltd.
☎ 0870 380 9593
HR: VELUX Hrvatska d.o.o.
☎ 01/5555 444
HU: VELUX Magyarország Kft.
☎ (06/1) 436-0601

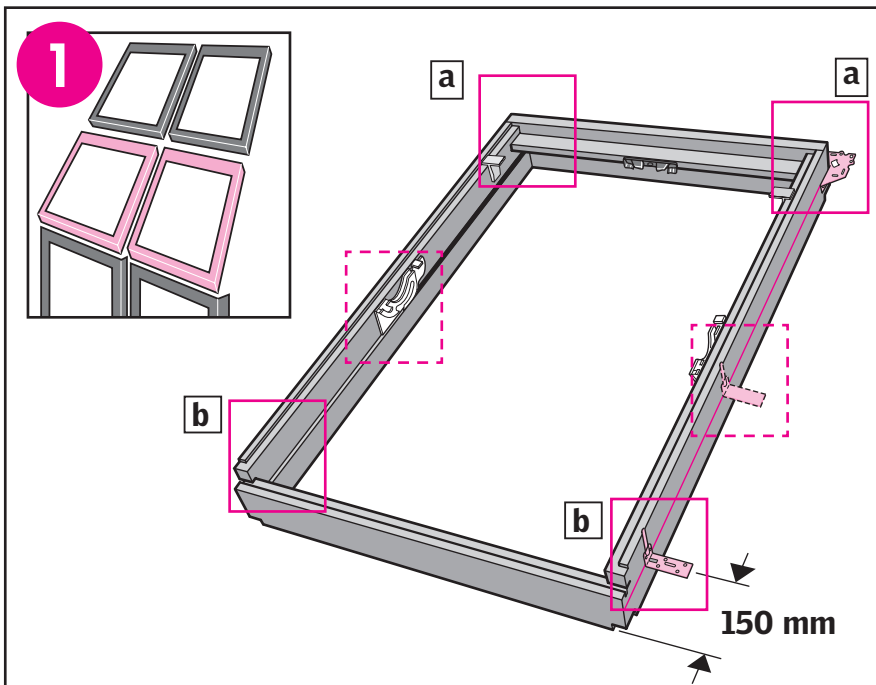
IE: VELUX Company Ltd.
☎ 1800 409 750
IT: VELUX Italia s.p.a.
☎ 045/6173666
JP: VELUX-Japan Ltd.
☎ 0570-00-8145
LT: VELUX Lietuva, UAB
☎ (85) 270 91 01
LV: VELUX Latvia SIA
☎ 67 27 77 33
NL: VELUX Nederland B.V.
☎ 030 - 6 629 629
NO: VELUX Norge AS
☎ 22 51 06 00
NZ: VELUX New Zealand Ltd.
☎ 09-6344 126
PL: VELUX Polska Sp. z o.o.
☎ (022) 33 77 000 / 33 77 070
PT: VELUX Portugal, Lda
☎ 21 880 00 60

RO: VELUX România S.R.L.
☎ 0-8008-83589
RS: VELUX Srbija d.o.o.
☎ 011 3670 468
RU: ZAO VELUX
☎ (495) 737 75 20
SE: VELUX Svenska AB
☎ 042/20 83 80
SI: VELUX Slovenija d.o.o.
☎ 01 724 68 68
SK: VELUX Slovensko, s.r.o.
☎ (02) 33 000 555
TR: VELUX Çatı Pencereleri
Ticaret Limited Şirketi
☎ 0 216 302 54 10
UA: VELUX Ukraina TOV
☎ (044) 2916070
US: VELUX America Inc.
☎ 1-800-88-VELUX

www.VELUX.com







ENGLISH: Prepare lower roof windows. Fix brackets as shown. Lower "L" brackets supplied with flashing.

DEUTSCH: Untere Dachfenster für den Einbau vorbereiten: Montagewinkel wie dargestellt montieren. Die unteren L-Winkel (b) befinden sich im Lieferumfang des Eindeckrahmens.

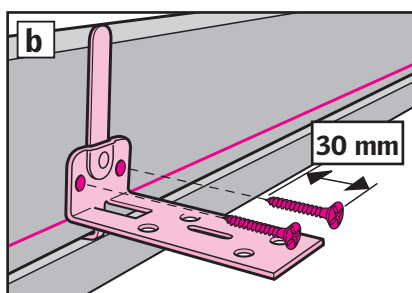
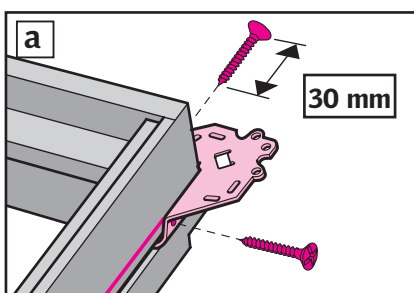
FRANÇAIS: Préparation des fenêtres de toit inférieures. Visser les pattes de fixation sur les fenêtres suivant schémas. Les pattes de fixation sont fournies avec le raccord.

DANSK: Nederste ovenlysvinduer forberedes. Monteringsvinkler monteres som vist. Nederste L-formede monteringsvinkler vedlagt i inddækning.

NEDERLANDS: Bereid de onderste dakvensters voor. Bevestig de bevestigingsbeugels zoals afgebeeld. Onderste "L"-vormige bevestigingsbeugels worden meegeleverd bij het gootstuk.

ITALIANO: Preparare le finestre per tetti inferiori. Fissare le staffe come illustrato. Le staffe inferiori ad "L" sono fornite con il raccordo.

ESPAÑOL: Prepare las ventanas de tejado inferior. Coloque las escuadras como se indica. Las escuadras inferiores "L" se suministran con el tapajuntas.



ENGLISH: Prepare upper roof windows, if any. Fix brackets into the groove on the frame corners.

DEUTSCH: Eventuell zusätzliche obere Dachfenster für den Einbau vorbereiten: Montagewinkel in den Eck-Nuten der Blendrahmen mit je zwei Schrauben befestigen.

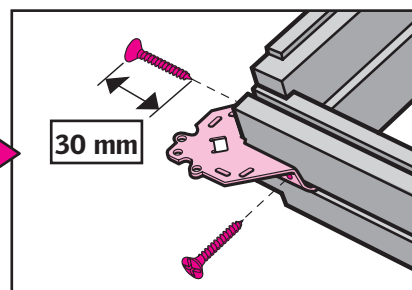
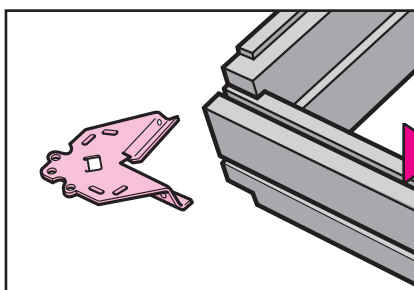
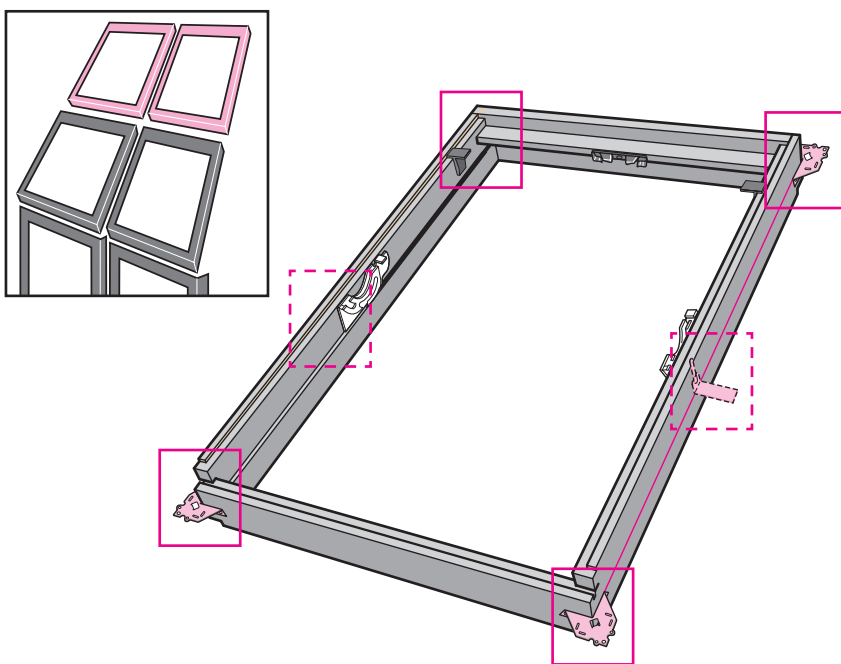
FRANÇAIS: Préparation des fenêtres de toit supérieures éventuelles. Mettre en place les pattes de fixation et les fixer avec deux vis.

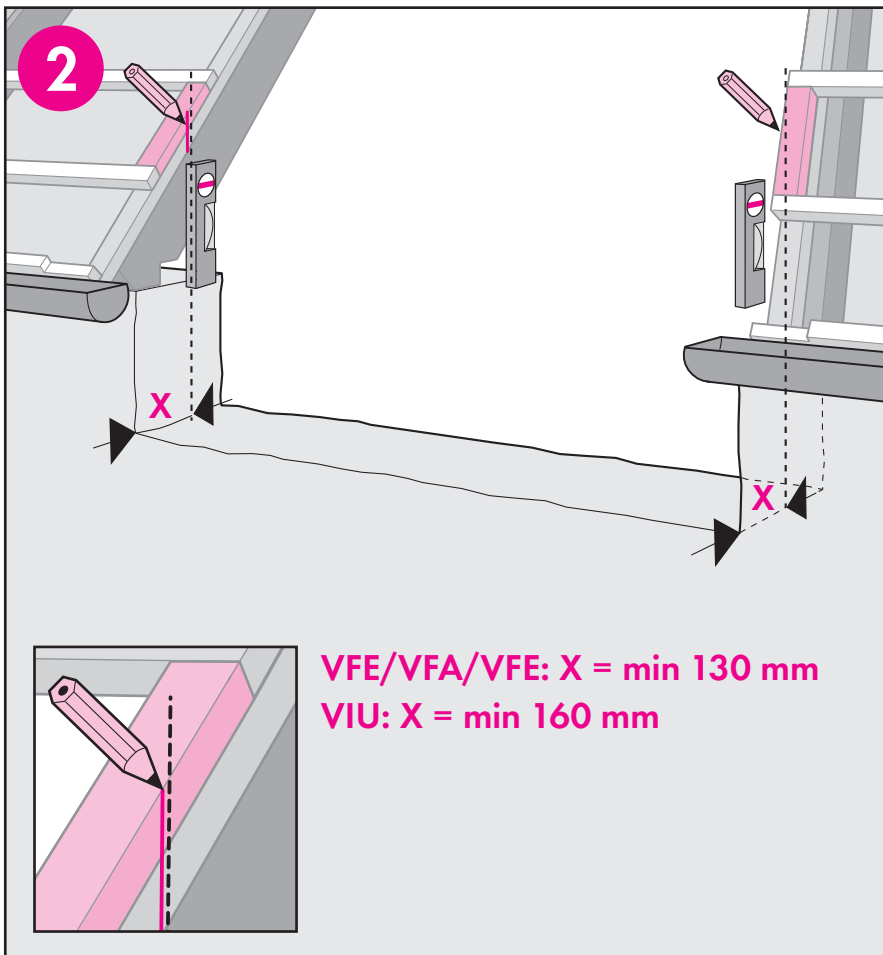
DANSK: Eventuelt ovenfor liggende ovenlysvinduer forberedes. Monteringsvinkler skrues fast med to skrue i sporet på karmenes hjørner.

NEDERLANDS: Bereid, indien aanwezig, de bovenste dakvensters voor. Plaats de bevestigingsbeugels in de groef op de hoeken van de kozijnen met twee schroeven.

ITALIANO: Preparare le finestre per tetti superiori, se esistenti. Inserire le staffe nella fresatura sugli angoli del telaio e fissarle con due viti.

ESPAÑOL: Prepare las ventanas de tejado superior, si la hubiera. Fije las escuadras en la ranura del marco con dos tornillos.





ENGLISH: Transfer the distance of min 130 mm from the face of the outer wall to the infill battens on both sides. Mark a vertical line.

DEUTSCH: Das Abstandsmaß von mindestens 130 mm von der Außenseite der Fassade auf die Lattenstücke an beiden Seiten übertragen und durch einen senkrechten Strich markieren.

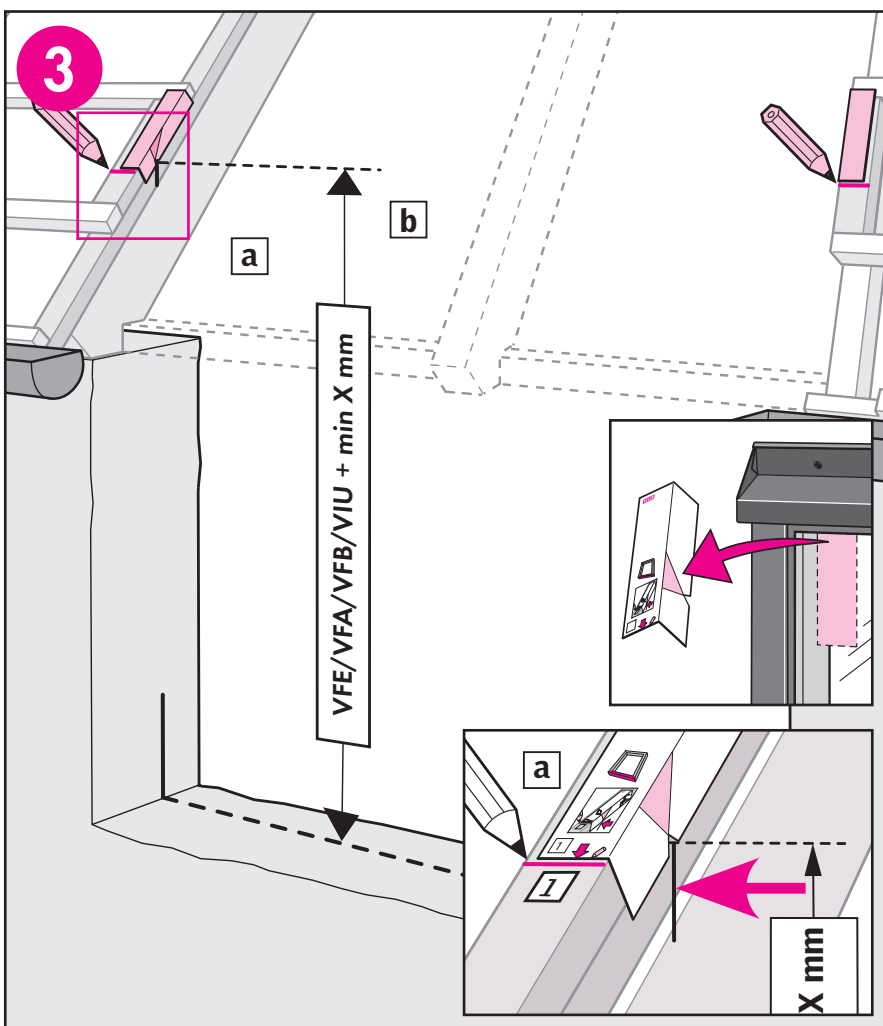
FRANÇAIS : Reporter la distance 130 mm du nu extérieur de la façade vers l'intérieur sur le support de liteaux. Faire une marque verticale.

DANSK: Afstanden på mindst 130 mm overføres fra ydersiden af facaden til lægstestykkerne i begge sider. En lodret linje markeres.

NEDERLANDS: Breng de afstand 130 mm over van de zichtzijde van de buitenmuur naar de hulplatten aan beide zijden. Teken een verticale lijn.

ITALIANO: Tracciare su entrambi i lati una linea verticale ad una distanza minima di 130 mm dalla superficie esterna del muro fino ad intersecare i listelli di fissaggio.

ESPAÑOL: Marque la medida (mínimo 130 mm), desde la cara exterior del muro de fachada, en ambos laterales del hueco. Trace una línea vertical.



ENGLISH: Transfer lines to face of infill battens on both sides using the template. For the position of bottom frames of the roof windows see (a). Check whether there is adequate height for vertical window elements VFE/VFA/VFB/VIU (b).

DEUTSCH: Zur Positionsbestimmung der Blendrahmenunterkante des Dachfensters eine Markierung mit Hilfe der Schablone vom senkrechten Strich auf dem Lattenstück nach unten übertragen (a). Überprüfen Sie jetzt, ob ausreichende Einbauhöhe für zusatzelement VFE/VFA/VFB/VIU vorhanden ist (b).

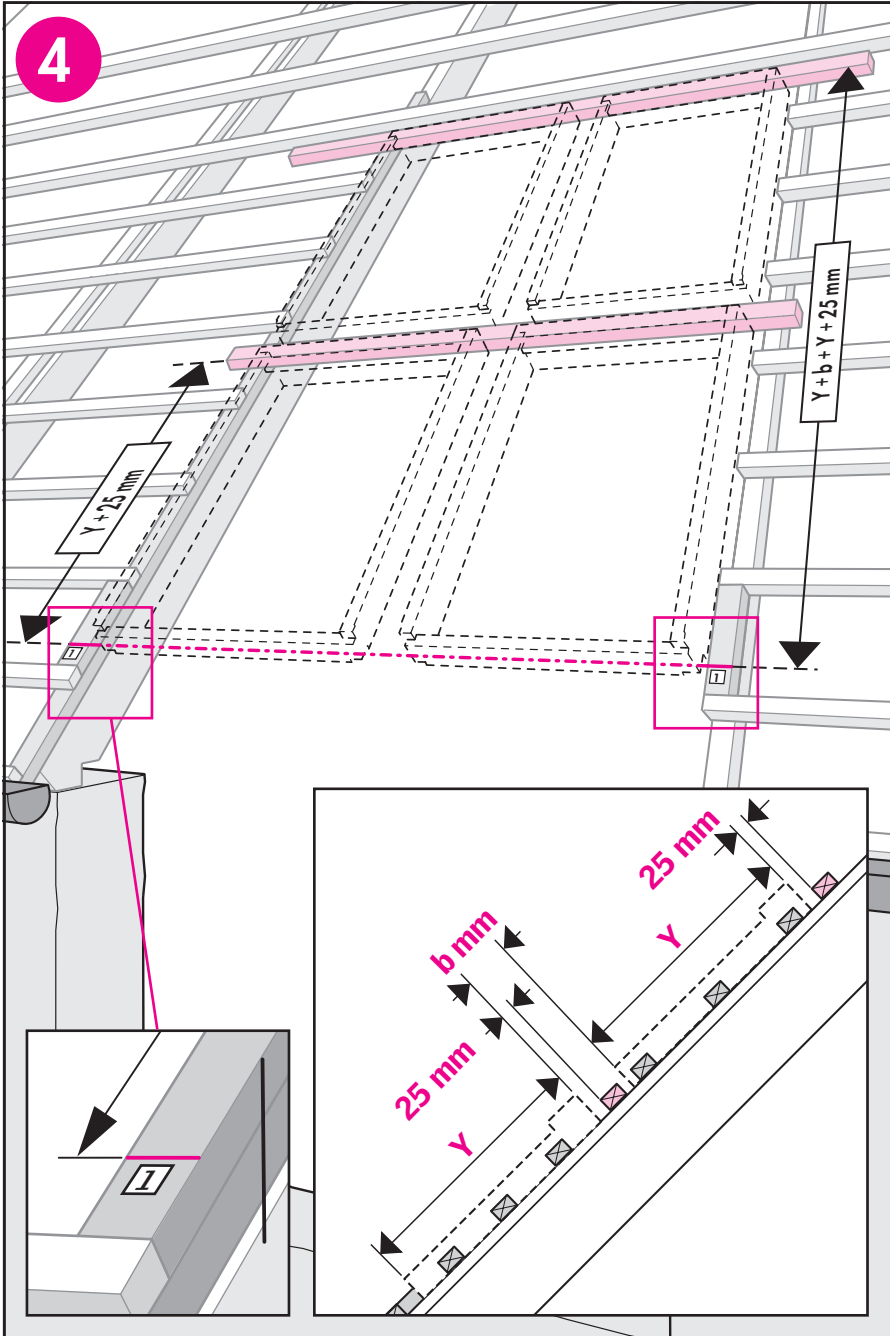
FRANÇAIS : En utilisant le gabarit et la marque verticale tracer un nouveau repère sur les éléments de liteaux intermédiaires. Pour la position des traverses basses des cadres fixes de fenêtres de toit voir (a). Toujours en utilisant le gabarit, vérifier qu'il y a bien une hauteur (b) suffisante pour les fenêtres verticales VFE/VFA/VFB/VIU.

DANSK: Streger markeres på lægstestykkerne i begge sider ved hjælp af skabelonen og den lodrette linje. For placering af ovenlysvinduernes underkarm se (a). Kontrollér ved hjælp af skabelonen, om der er plads til fasadelyselement VFE/VFA/VFB/VIU (b).

NEDERLANDS: Neem de verticale lijnen aan beide zijden over op de verticale hulplatten met behulp van de bijgeleverde mal. Voor de positie van de kozijnen van de dakvensters, zie (a). Controleer, door de mal te gebruiken, of er voldoende verticale ruimte is om gevelementen VFE/VFA/VFB/VIU te installeren (b).

ITALIANO: Per definire il punto d'installazione delle finestre sulla falda estendere la linea tracciata e segnare il punto di intersezione con il piano d'appoggio (a). Utilizzando lo schema, verificare che l'altezza per le elementi verticali VFE/VFA/VFB/VIU sia adeguata (b).

ESPAÑOL: Utilizando la plantilla marque, en la cara superior del forjado ó estructura de cubierta, a ambos lados, la posición de la parte inferior del marco de las ventanas de tejado (a). Utilizando la plantilla compruebe que la altura es adecuada para los elementos verticales VFE/VFA/VFB/VIU (b).



4

ENGLISH: Supply and install installation battens 25 mm above top frames.

DEUTSCH: Montagelatten 25 mm oberhalb der Blendrahmen-Oberteile montieren.

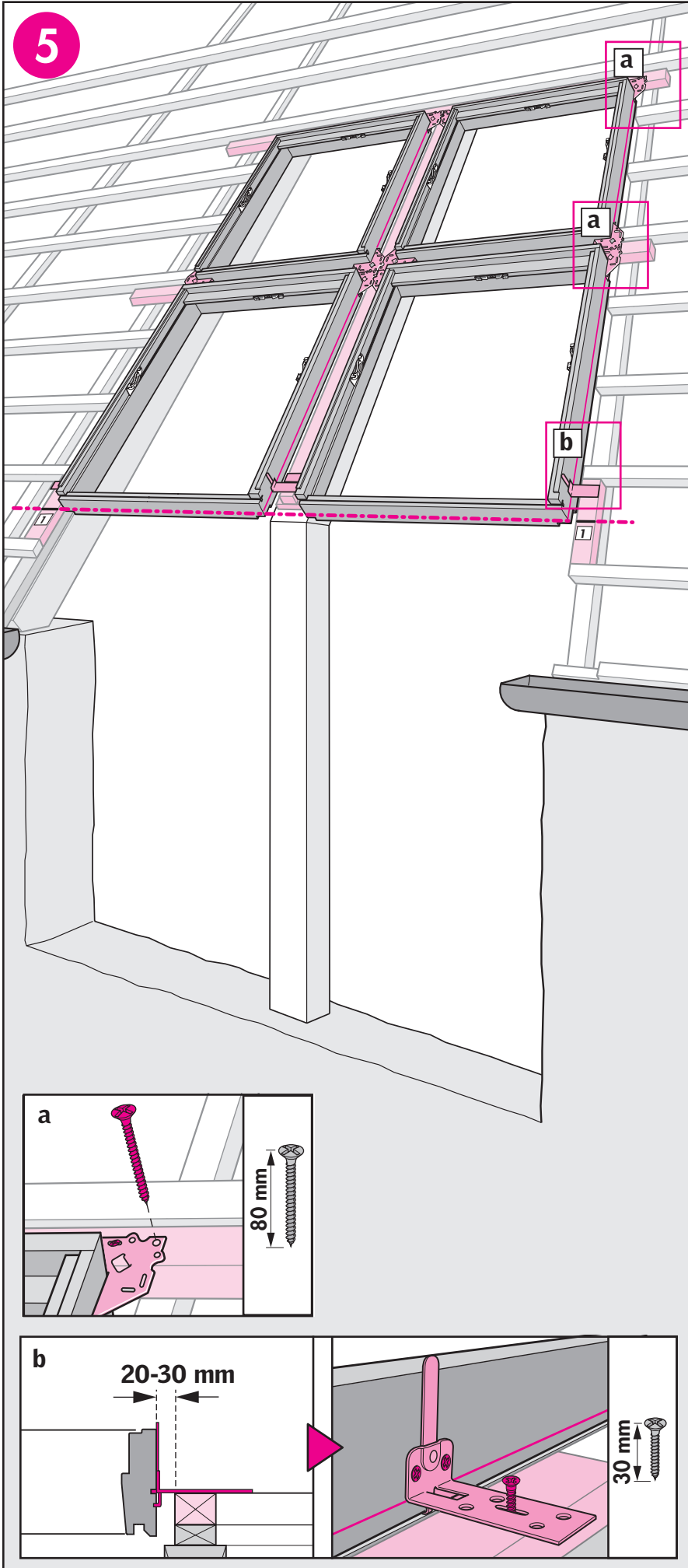
FRANÇAIS : Fixer les liteaux supports à 25 mm au dessus des dormants.

DANSK: Monteringslægte monteres 25 mm over overkarmene.

NEDERLANDS: Plaats de horizontale hulp-panlatten 25 mm boven de bovenzijde van de kozijnen.

ITALIANO: Fissare i listelli di supporto a 25 mm dalla parte superiore del telaio.

ESPAÑOL: En cubiertas con rastreles, coloque rastreles de apoyo separados 25 mm del marco.



ENGLISH: Position roof windows. Fix corner brackets to installation battens (a). Fix "L" brackets to support blocks which must be at the same level as the battens (b). Roof window adjustment: See instructions enclosed with the roof window.

DEUTSCH: Dachfenster montieren: Obere Montagewinkel an den Montagelatten befestigen (a). Untere Montagewinkel mit Hilfe von den Lattenstücken auf Lattenniveau befestigen (b). Ausrichten der Dachfenster: Siehe auch die entsprechende Anleitung.

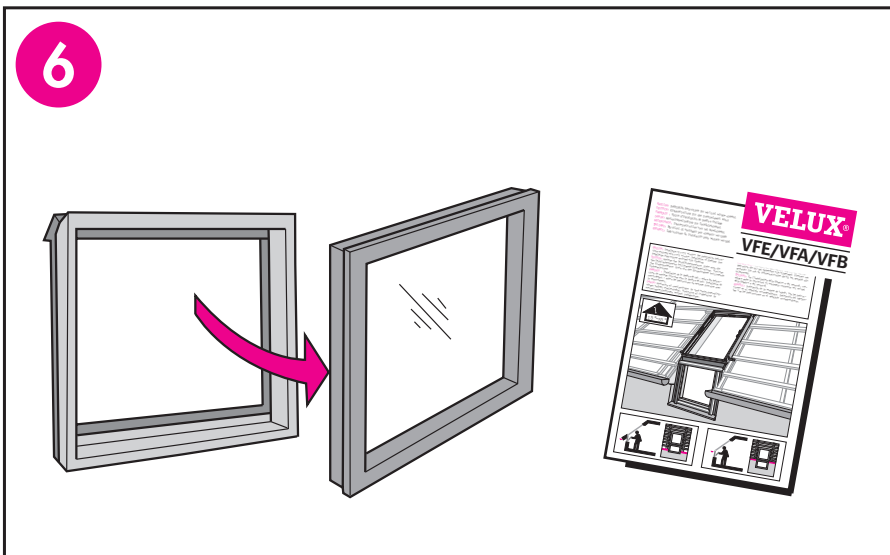
FRANÇAIS : Placer les fenêtres de toit. Visser les pattes de fixation supérieures sur les liteaux supports hauts (a). Fixer les équerres latérales sur des cales qui doivent être au même niveau que les liteaux (b). Ajustement des fenêtres de toit : voir les notices fournies avec les fenêtres de toit.

DANSK: Ovenlysvinduerne monteres i taget. Øverste monteringsvinkler fastgøres til monteringslægter (a). Nederste monteringsvinkler fastgøres til opklodsninger i lægteniveau (b). Justering af ovenlysvinduer: Se også vejledning vedlagt ovenlysvinduet.

NEDERLANDS: Positioneer de dakvensters. Bevestig de bovenste bevestigingsbeugels op de hulpanlatten (a). Bevestig de onderste bevestigingsbeugels op de klosjes of hulpanlat, die dezelfde dikte moeten hebben als de panlat (b). Dakvenster afstellen: Zie de inbouw instructies van het dakvenster.

ITALIANO: Montaggio delle finestre per tetti. Fissare le staffe superiori al listello di supporto (a). Fissare le staffe inferiori sui listelli di supporto, che devono essere alla stessa quota dei listelli (b). Per regolazioni della finestra: vedere le istruzioni contenute nell'imballo della finestra.

ESPAÑOL: Coloque las ventanas de tejado. En tejados de madera, atornille las escuadras al rastrel (a). Fije las escuadras inferiores a los listones de apoyo, que deben estar al mismo nivel que los rastreles (b). Ajuste de la ventanas para tejado: Vea las instrucciones incluidas en la ventana para tejados.



ENGLISH: Remove sashes: See instructions for vertical window elements VFE/VFA/VFB.

DEUTSCH: Flügel aushängen: Siehe Anleitung für Zusatzelemente VFE/VFA/VFB.

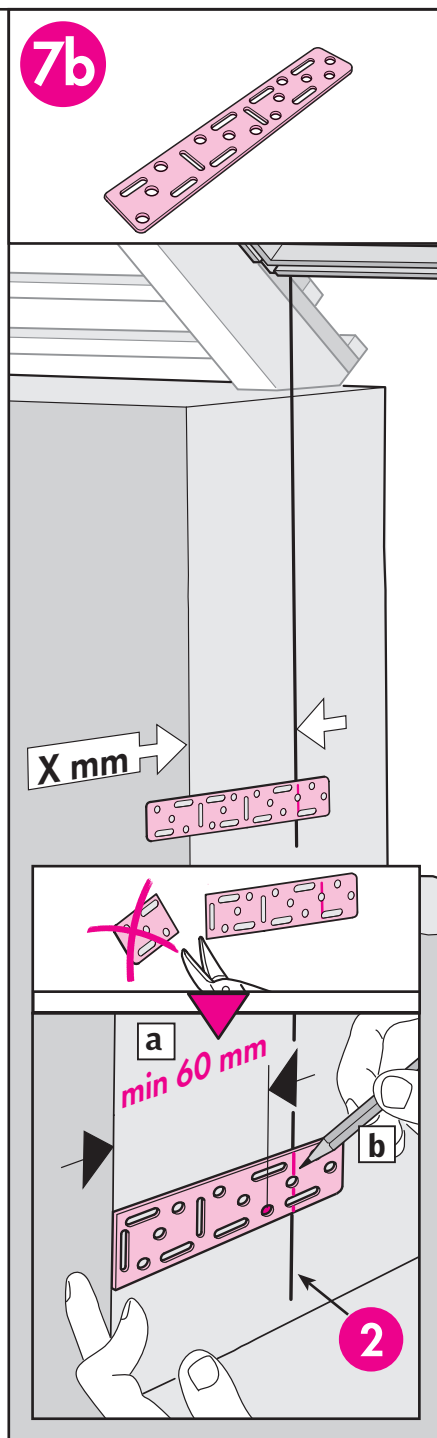
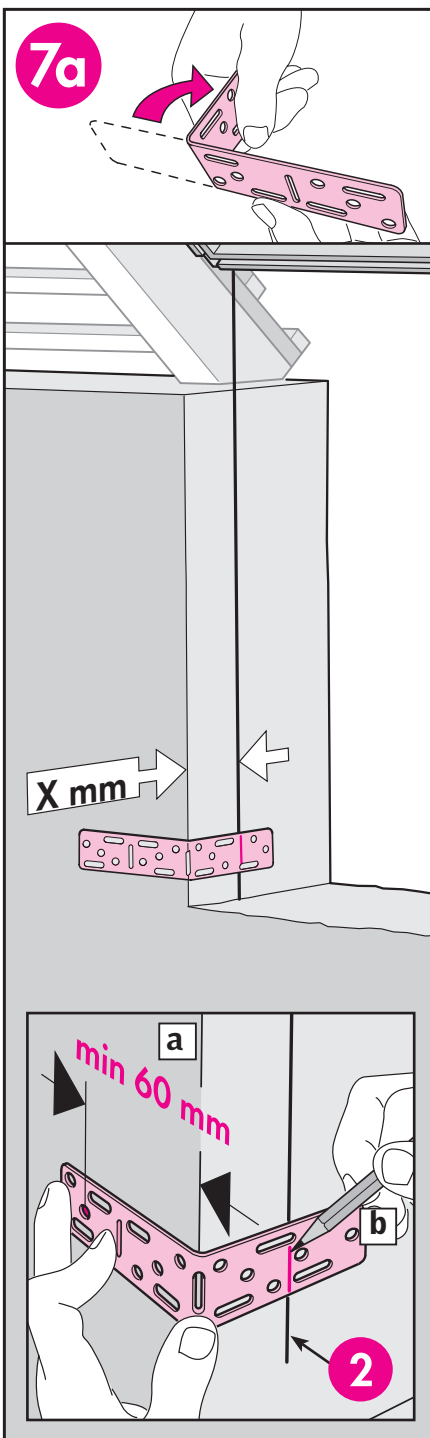
FRANÇAIS : Démontage des ouvrants : voir la notice pour les fenêtres verticales VFE/VFA/VFB.

DANSK: Udtagning af rammer: Se vejledning til fasadelyseelementer VFE/VFA/VFB.

NEDERLANDS: Verwijderen van de draaiende gedeeltes: Zie de inbouw instructies voor de gevelelementen VFE/VFA/VFB.

ITALIANO: Rimozione dei battenti: vedere istruzioni per i elementi verticali VFE/VFA/VFB.

ESPAÑOL: Desmontaje de las hojas: Vea las instrucciones de los elementos verticales VFE/VFA/VFB.



ENGLISH: Depending on the distance **X mm**, the fixing brackets are positioned as shown in illustrations **7a** or **7b**. Make sure to observe the distance of min 60 mm from the corner to the first screw hole **(a)**. Transfer the vertical line marked in ill. **2** to the fixing brackets **(b)**.

DEUTSCH: Die Montagewinkel in Abhängigkeit des **X-Maßes** (in mm) wie in Abb. **7a** oder **7b** dargestellt platzieren. Den Abstand von mindestens 60 mm von der Mauerecke bis zum ersten Schraubenloch beachten **(a)**. Den in Abb. **2** markierten senkrechten Strich auf die Montagewinkel übertragen **(b)**.

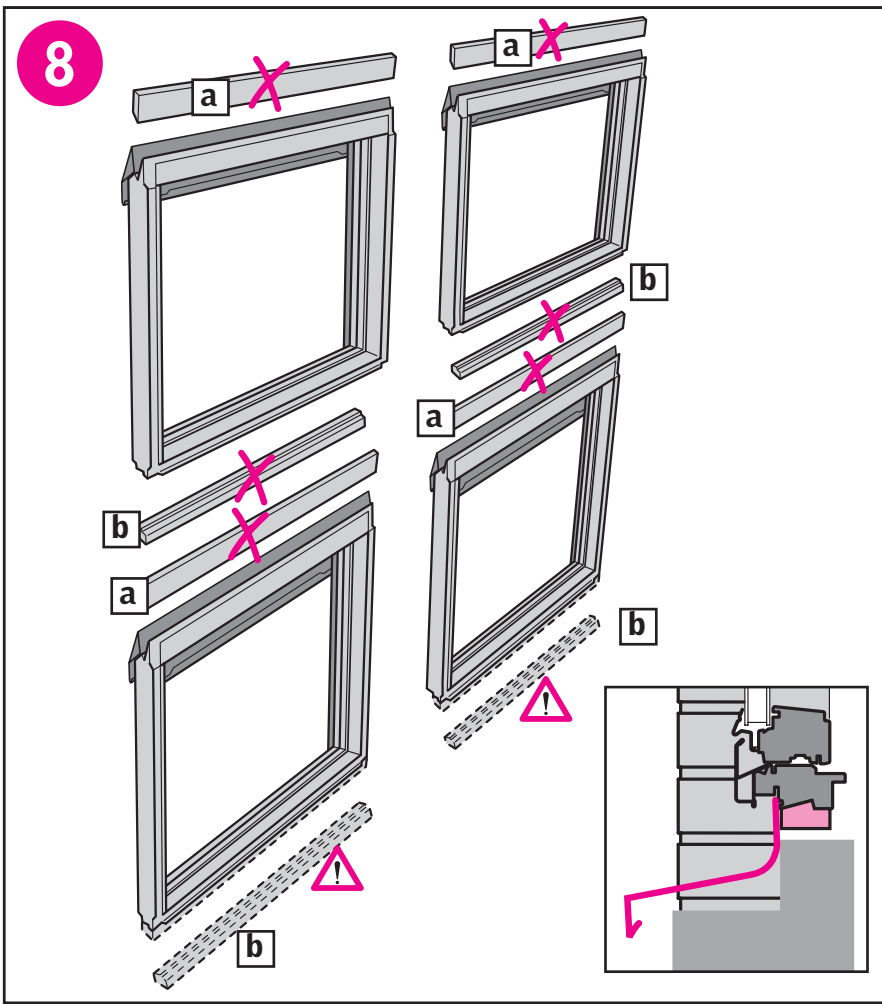
FRANÇAIS : En fonction de la cote **X mm**, les pattes de fixation sont positionnées comme indiqué dans les schémas **7a** ou **7b**. S'assurer qu'il y ait une distance minimale de 60 mm du nu intérieur au premier trou de vis **(a)**. Reporter la ligne verticale indiquée au schéma **2** sur les pattes de fixation **(b)**.

DANSK: Afhængig af afstanden **X mm** placeres beslaget som vist enten i ill. **7a** eller **7b**. Afstanden på mindst 60 mm til første skrueløb skal overholdes **(a)**. Den lodrette linje, der blev markeret i ill. **2**, overføres til monteringsbeslagene **(b)**.

NEDERLANDS: Afhankelijk van de afstand **X mm**, worden de bevestigingsbeugels bevestigd zoals getoond in de illustratie **7a** of **7b**. Lees zeer secuur af of de afstand van de hoek tot het eerste gat daadwerkelijk min. 60 mm is **(a)**. Neem de verticale lijn, zoals gemarkeerd als in ill. **2**, over op de bevestigingsbeugels **(b)**.

ITALIANO: A seconda della distanza **X mm** le staffe di fissaggio saranno posizionate come mostrato nelle illustrazioni **7a** o **7b**. Assicurarsi di osservare la distanza di almeno 60 mm tra l'angolo e il primo foro **(a)**. Trasferire la linea verticale segnata nell'illustrazione **2** sulle staffe di fissaggio **(b)**.

ESPAÑOL: Dependiendo de la medida **X mm**, los herrajes de fijación se colocarán como se indica en la figura **7a** ó **7b**. Asegúrese de que la medida desde el borde hasta el primer orificio de tornillo es como mínimo de 60 mm **(a)**. Marque en el herraje la línea de los laterales del hueco realizada en el paso **2** **(b)**.



ENGLISH: Remove top transportation batten (a).
 ⚠ Remove bottom transportation batten (b) unless you want to use it for installation support.
 Screw fixing brackets to frame (c).

DEUTSCH: Obere Transportleiste entfernen (a).
 ⚠ Untere Transportleiste entfernen (b), sofern diese nicht als Montageauflage verwendet werden soll.
 Montagewinkel an den Blendrahmen montieren (c).

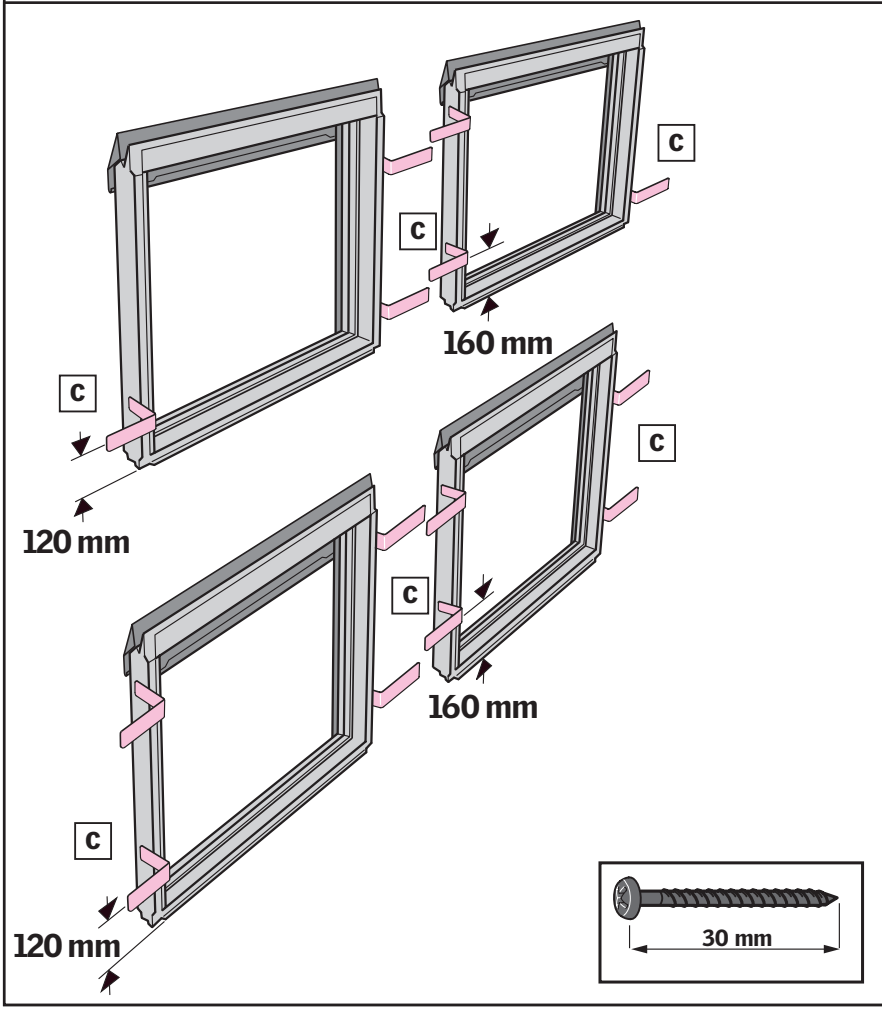
FRANÇAIS : Retirer le tasseau de transport haut (a).
 ⚠ Retirer le tasseau de transport bas (b) à moins que vous ne souhaitiez l'utiliser comme support d'installation.
 Visser les pattes de fixation sur le cadre fixe (c).

DANSK: Øverste transportliste (a) fjernes.
 ⚠ Nederste transportliste (b) fjernes, medmindre den ønskes anvendt som monteringsunderlag.
 Monteringsvinkler monteres på karmen (c).

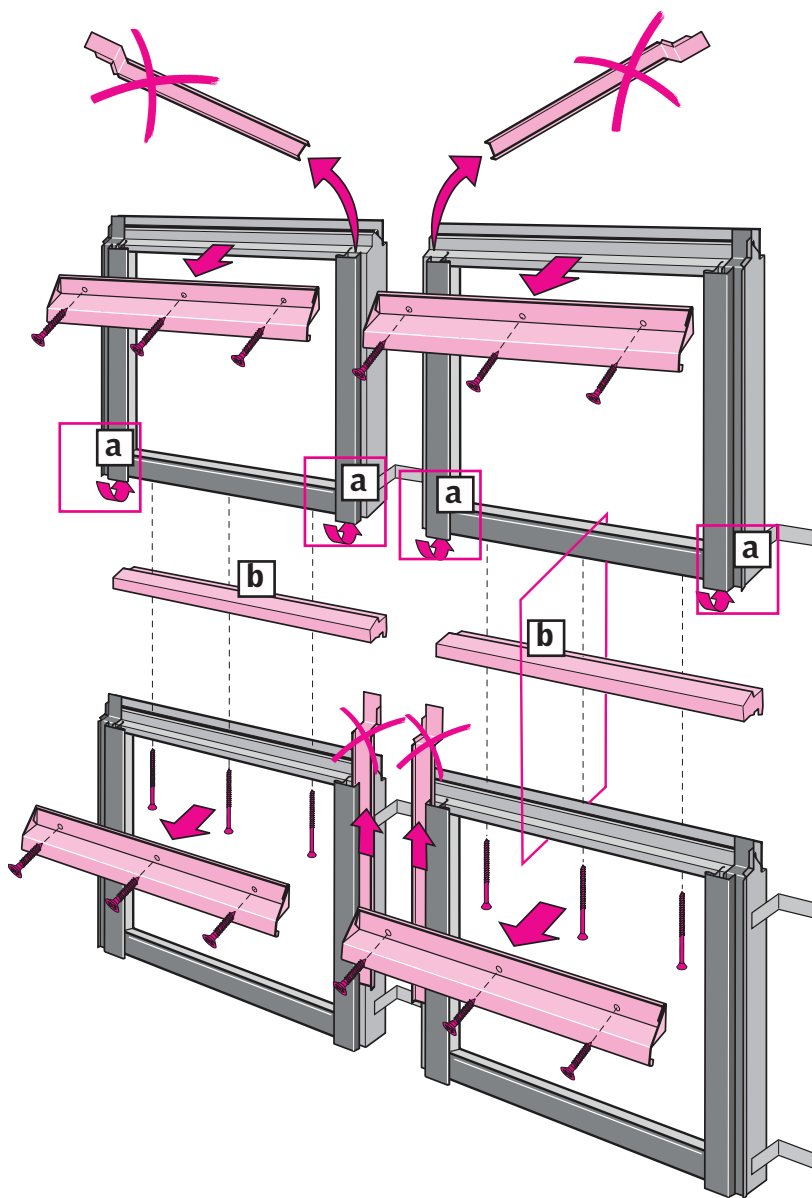
NEDERLANDS: Verwijder de bovenste transportlat (a).
 ⚠ Verwijder de onderste transportlat (b) en bewaar deze indien u deze als hulp-lat wenst te gebruiken.
 Monteer de bevestigingsbeugels op het kozijn (c).

ITALIANO: Rimuovere il listello superiore di protezione (a).
 ⚠ Rimuovere il listello di protezione inferiore (b) a meno che non lo si voglia utilizzare come supporto all'installazione.
 Fissare le staffe sul telaio (c).

ESPAÑOL: Desmonte la protección de transporte superior (a).
 ⚠ Desmonte la protección de transporte inferior (b) si no la va a utilizar como soporte en la instalación.
 Atornille los herrajes al marco (c).



9



ENGLISH: Prepare vertical window elements VFE/VFA/VFB. Remove covers indicated.

Trim covers on the top VFE/VFA/VFB (a). Screw vertical window elements together with distance profiles between frames (b).

DEUTSCH: Zusatzelemente VFE/VFA/VFB für den Einbau vorbereiten: Dargestellte Abdeckbleche entfernen.

Abdeckbleche der oberen VFE/VFA/VFB anpassen (a). Zusatzelemente mit den Abstandprofilen zusammenschrauben (b).

FRANÇAIS : Préparer les fenêtres verticales VFE/VFA/VFB. Retirer les profilés indiqués.

Découper et replier les profilés bas des VFE/VFA/VFB supérieures (a). Visser les fenêtres verticales l'une sur l'autre au travers de la pièce de calage (b).

DANSK: Facadelyselementer VFE/VFA/VFB forberedes. Viste beklædningsdele afmonteres.

Beklædningsdele på de øverste VFE/VFA/VFB tildannes (a). Facadelyselementerne skrues sammen med afstandsprøfler (b).

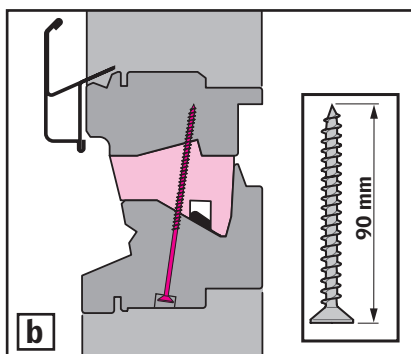
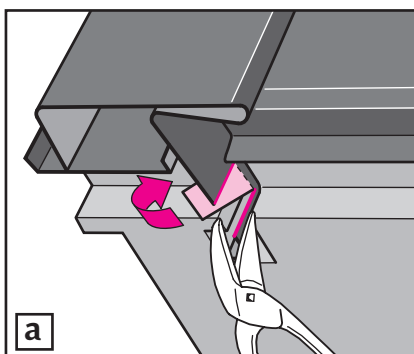
NEDERLANDS: Bereid de gevelementen VFE/VFA/VFB voor. Verwijder de aangegeven afdeklijsten.

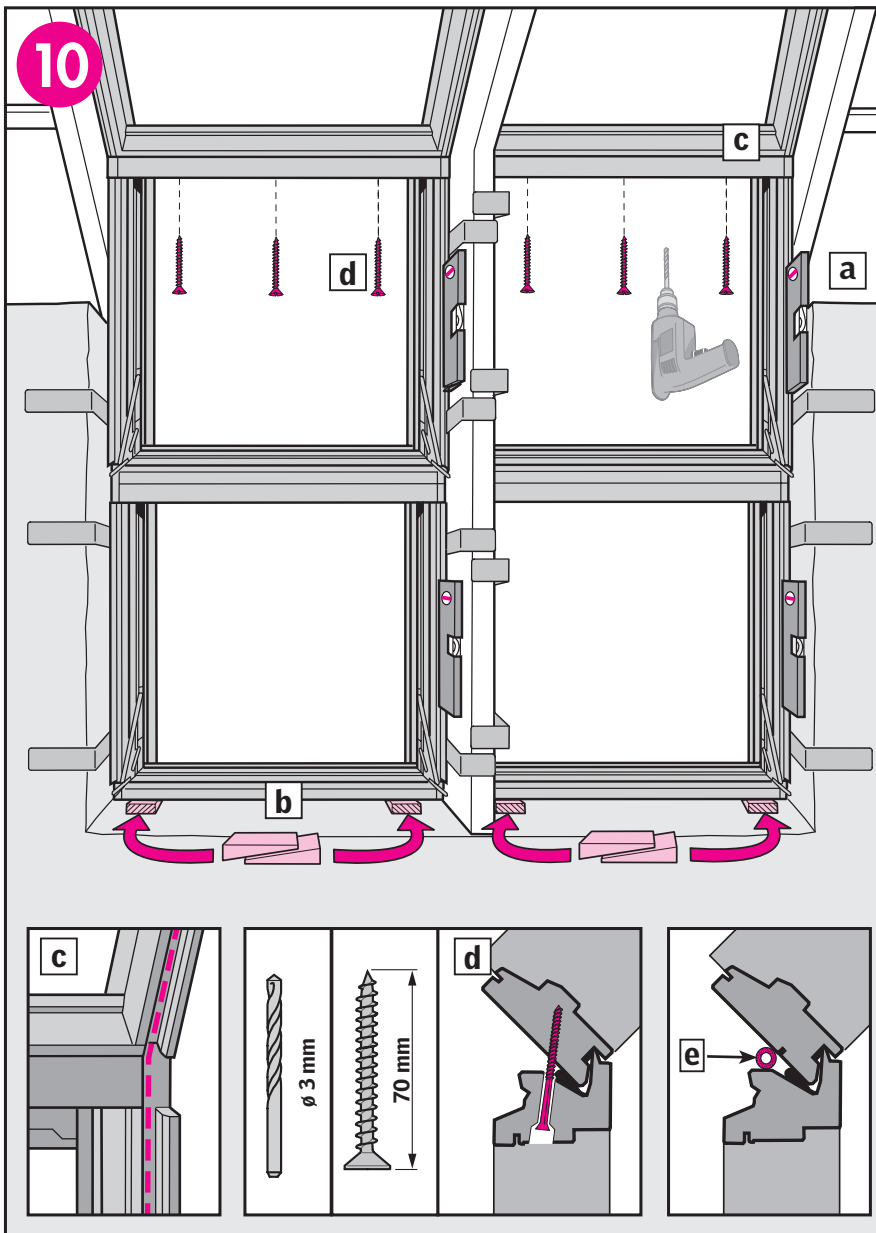
Pas de afdeklijsten aan de onderzijde van de bovenliggende VFE/VFA/VFB aan (a). Schroef de afstandsprøfler aan de gevelementen vast (b).

ITALIANO: Preparare gli elementi verticali VFE/VFA/VFB. Togliere i rivestimenti indicati.

Tagliare i rivestimenti superiori VFE/VFA/VFB (a). Avvitare gli elementi verticali posizionando i distanziatori tra i telai (b).

ESPAÑOL: Prepare los elementos verticales VFE/VFA/VFB. Retire los perfiles indicados. Recorte los perfiles de las VFE/VFA/VFB superiores (a). Atornille las ventanas a través de la pieza de separación entre marcos (b).





ENGLISH: Position frames, check for vertical (a) and support with wedges (b). Ensure that rebates on side frames are flush (c). Drill $\varnothing 3\text{ mm}$ holes into roof windows and screw frames together (d). Fit insulating material (e).

DEUTSCH: Blendrahmen lotrecht ausrichten (a) und verkeilen (b). Darauf achten, dass die Nuten der Blendrahmen-Seitenteile bündig sind (c). $\varnothing 3\text{ mm}$ Löcher in den Dachfenstern vorbohren und Blendrahmen miteinander verschrauben (d). Dämm-Material einbringen (e).

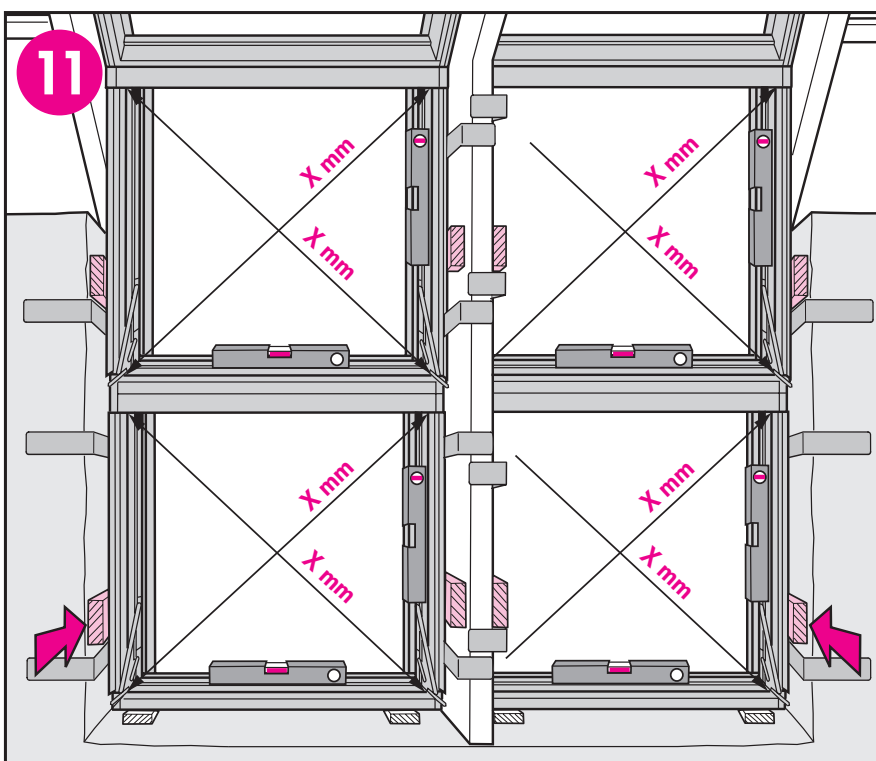
FRANÇAIS : Mettre les cadres fixes en position verticale (a) et les maintenir à la bonne hauteur à l'aide de cales (b). Vérifier que les rainures latérales soient bien alignées (c). Percer la traverse basse des fenêtres de toit avec une mèche $\varnothing 3\text{ mm}$, et visser les cadres fixes l'un à l'autre (d). Mettre un joint isolant (e).

DANSK: Karmene placeres i lodret position (a) og kiles op mod ovenlysvinduerne (b). Sørg for, at noterne på sidekarmene flugter (c). Derefter forbores med $\varnothing 3\text{ mm}$ bor op i ovenlysvinduerne, og de medleverede skruer sættes i (d). Isolering anbringes (e).

NEDERLANDS: Plaats de kozijnen waterpas in een verticale positie (a) en ondersteun ze met wiggen (b). Let erop dat de sponningen van de dakvensters en de verticale elementen parallel zijn/stroken (c). Boor schroefgaten in de onderdorpel van de bovenliggende dakvensters voor met een $\varnothing 3\text{ mm}$ houtboor en schroef de kozijnen aan elkaar vast (d). Waterkerend en dampremmend materiaal aanbrengen (e).

ITALIANO: Mettere i telai in posizione verticale (a) e sostenerli con i cunei (b). Assicurarsi che gli elementi verticali e le finestre per tetti siano allineati (c). Praticare un foro di $\varnothing 3\text{ mm}$ nelle finestre per tetti ed avvitare i telai assieme (d). Applicare il materiale isolante (e).

ESPAÑOL: Coloque los marcos, compruebe que están verticales (a) y fíjelos con cuñas (b). Asegúrese de que las ranuras de los marcos están alineadas (c). Haga un taladro de $\varnothing 3\text{ mm}$ en el marco de las ventanas de tejado y atornille los marcos (d). Coloque el aislante (e).



ENGLISH: Insert wedges at sides. Ensure that frames are vertical and horizontal. Check diagonal measurements.

DEUTSCH: Keile seitlich oben und unten zwischen Blendrahmen und Mauerwerk einbringen. Darauf achten, dass die Blendrahmen senkrecht und waagrecht ausgerichtet sind. Diagonalmäße kontrollieren!

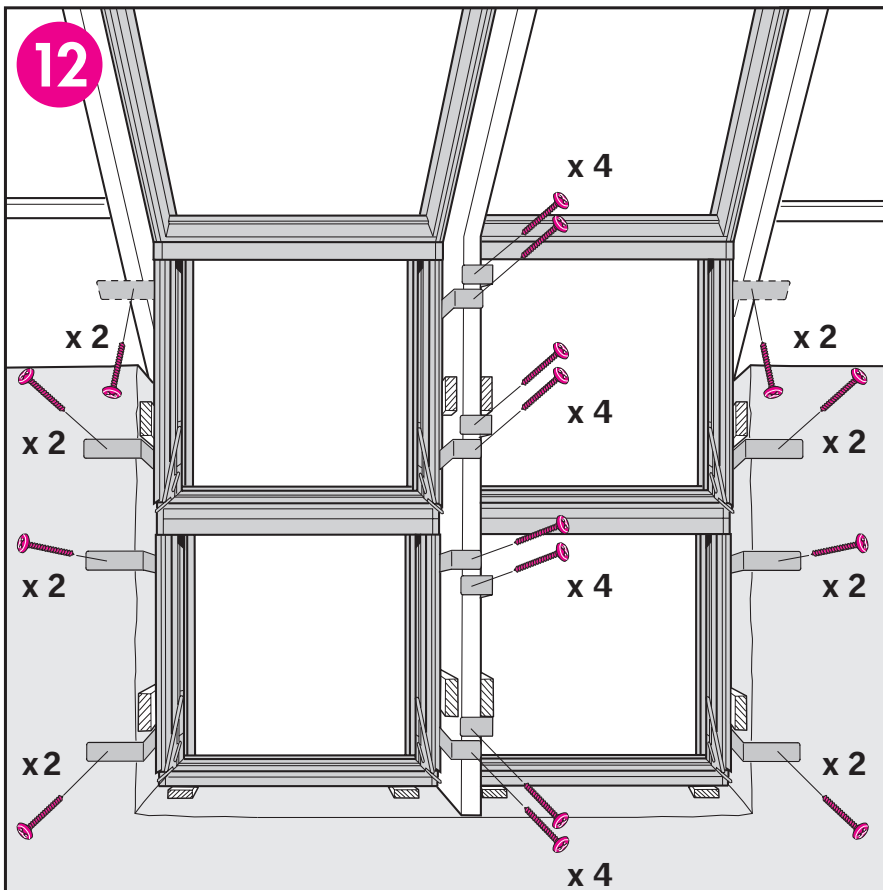
FRANÇAIS : Caler les fenêtres latéralement. Vérifier l'horizontalité et la verticalité des traverses et montants. Vérifier que les diagonales sont égales.

DANSK: Kiler anbringes i siderne. Kontrollér, at karmene er lodrette og vandrette. Kontrollér diagonalmål.

NEDERLANDS: Plaats wiggen aan de zijkan- ten. Let erop dat de kozijnen horizontaal en verticaal waterpas geplaats zijn. Controleer de diagonale afmetingen.

ITALIANO: Fissare i cunei ai lati. Assicurarsi che i telai siano in squadra e in bolla. Controllare le misure diagonali.

ESPAÑOL: Coloque las cuñas laterales. Asegúrese de que el marco está a escuadra y nivelado. Compruebe las diagonales.



ENGLISH: Fix brackets to walls with screws supplied.
A: Fixing to timber frame wall.
B: Fixing to brick/concrete wall.
C: Fixing to rafter.
D: Fixing to window reveals: Fit blocks behind the fixing brackets.

DEUTSCH: Montagewinkel mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen.
A: Befestigung an Untergrund aus Holz.
B: Befestigung an Untergrund aus Ziegel/Beton.
C: Befestigung am Sparren.
D: Befestigung in der Wandöffnung: Holzklotz o.ä. hinter den Montagewinkeln montieren.

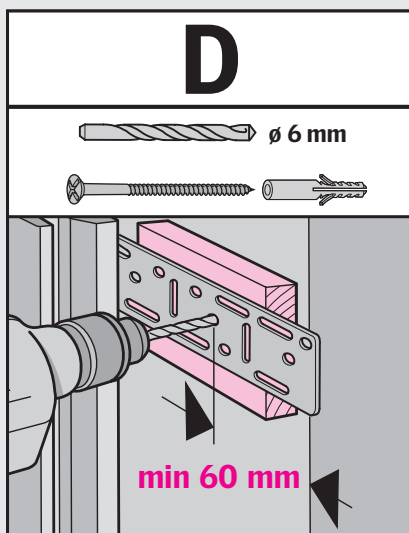
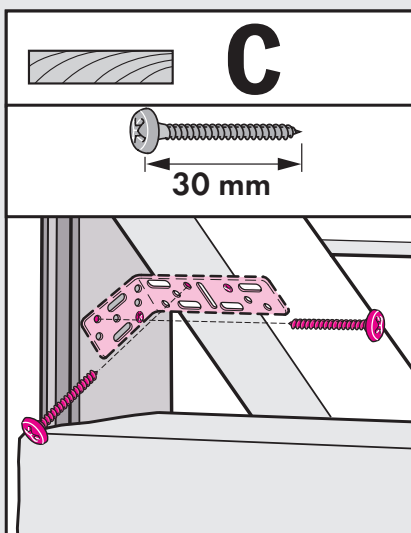
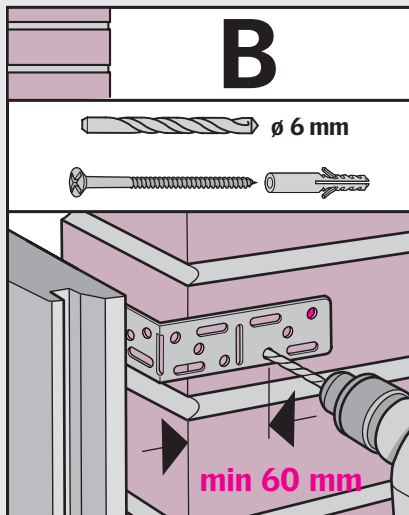
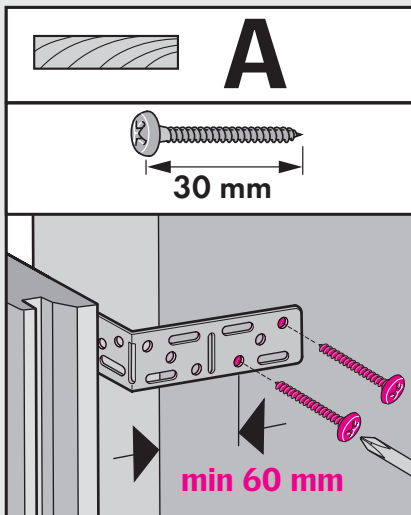
FRANÇAIS : Assurer la fixation avec les vis fournies.
A : Fixation sur parement bois.
B : Fixation sur parement brique/béton.
C : Fixation sur chevrons/fermettes.
D : Fixation en tableau : mettre une cale bois sous les pattes.

DANSK: Monteringsvinklerne fastgøres med de medleverede skruer.
A: Fastgørelse på indervæg af træ.
B: Fastgørelse på indervæg af mursten/beton.
C: Fastgørelse på spær.
D: Fastgørelse i murhul: Klods monteres bag monteringsvinkel.

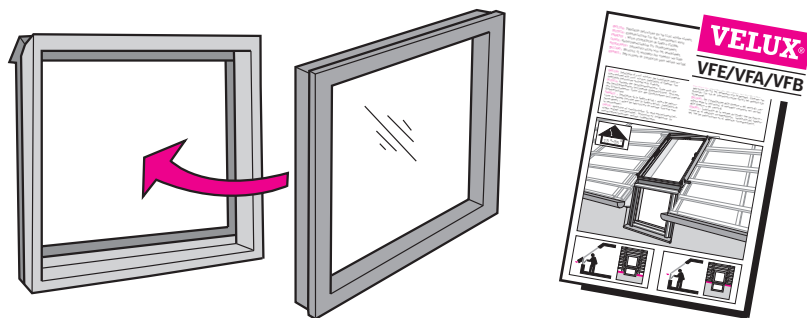
NEDERLANDS: Bevestig de beugels met de meegeleverde schroeven.
A: Bevestiging op een houten binnenafwerking.
B: Bevestiging op een betonnen/stenen binnenafwerking.
C: Bevestiging op de gordingen.
D: Bevestiging in een gat in de gevel: Plaats houten blokken achter de bevestigingsbeugels.

ITALIANO: Fissare le staffe con le viti fornite.
A: Fissaggio su muri con struttura in legno.
B: Fissaggio su muro in mattoni/calcestruzzo.
C: Fissaggio su travi in legno.
D: Fissaggio laterale: inserire degli spessori dietro le staffe.

ESPAÑOL: Coloque los herrajes los tornillos suministrados.
A: Fijación en revestimiento de madera.
B: Fijación en tabique/muro de hormigón.
C: Fijación a estructura de madera.
D: Fijación en el propio hueco: Coloque suplementos detrás de los herrajes.



13



ENGLISH: Replacement and adjustment of sashes: See instructions for vertical window elements VFE/VFA/VFB.

DEUTSCH: Flügel einhängen und ausrichten: Siehe Anleitung für Zusatzelemente VFE/VFA/VFB.

FRANÇAIS : Remise en place et ajustement des ouvrants : voir la notice pour les fenêtres verticales VFE/VFA/VFB.

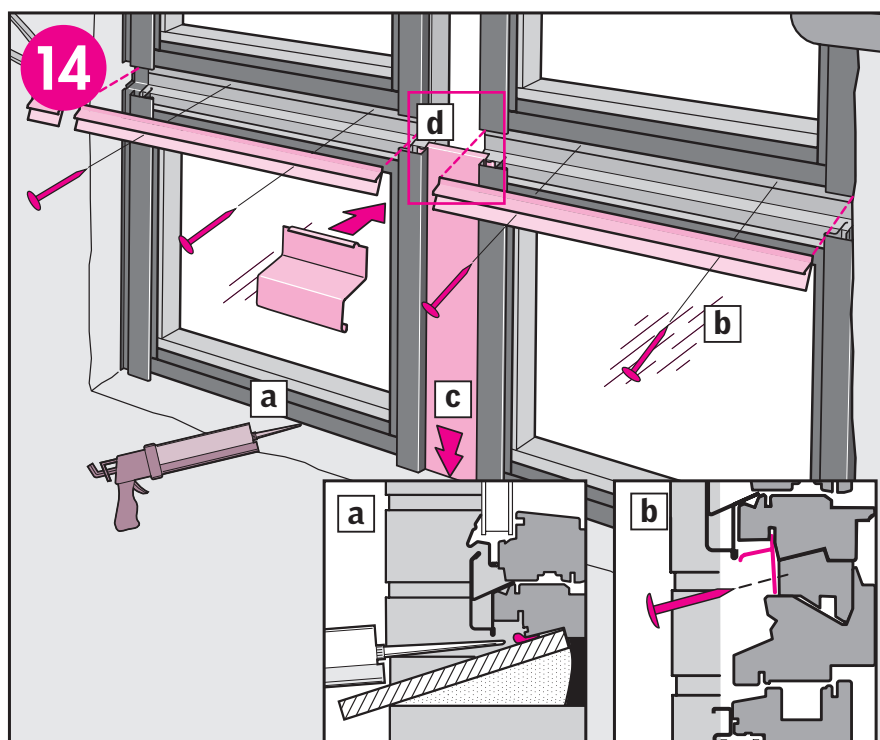
DANSK: Isætning og justering af rammer: Se vejledning til facedelyselementer VFE/VFA/VFB.

NEDERLANDS: Herplaatsen en stellen van de draaiende gedeeltes: Zie de inbouw-instructies voor de gevelelementen VFE/VFA/VFB.

ITALIANO: Sostituzione e regolazione dei battenti: vedere istruzioni per i elementi verticali VFE/VFA/VFB.

ESPAÑOL: Para volver a colocar y ajustar las hojas: Vea las instrucciones de los elementos verticales VFE/VFA/VFB.

14



ENGLISH: Seal the joint between bottom frames of the vertical window elements and outer sill with joint sealant (a). Fit drip covers (b). Fit middle gutter by sliding it behind the side covers of the vertical window elements (c). Fit middle section (d).

DEUTSCH: Den Übergang zwischen Blendrahmenunterteil der Zusatzelemente und Fensterbank mit Fugendichtmasse abdichten (a). Tropfbleche einsetzen (b). Mittelrinne montieren: Unter die seitlichen Abdeckbleche der Zusatzelemente schieben (c). Zwischenstück einsetzen (d).

FRANÇAIS : Calfeutrer entre le bas des cadres fixes de fenêtres verticales inférieures et l'appui de baie avec un joint (a). Positionner et fixer les couvre-joints intermédiaires (b). Mettre en place le couloir central en le faisant glisser sous les profilés latéraux des fenêtres verticales inférieures (c). Positionner la pièce médiane (d).

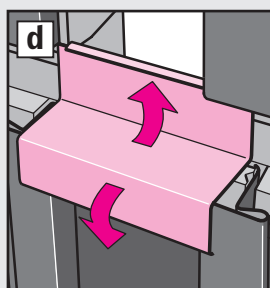
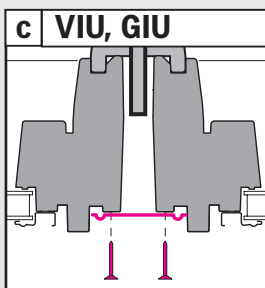
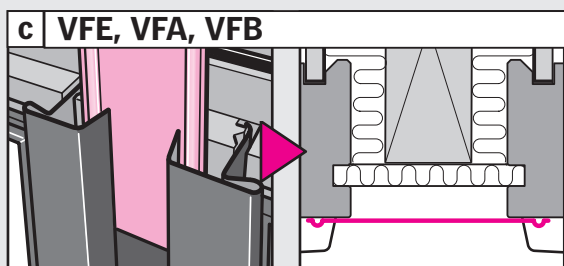
DANSK: Samlingen mellem facedelyselementernes underkarne og sølbænk tættes med fugemasse (a). Dryplister monteres (b). Mellemlødden monteres ved at skyde den ned under facedelyselementernes sidebeklædningsdele (c). Mellemløstykke monteres (d).

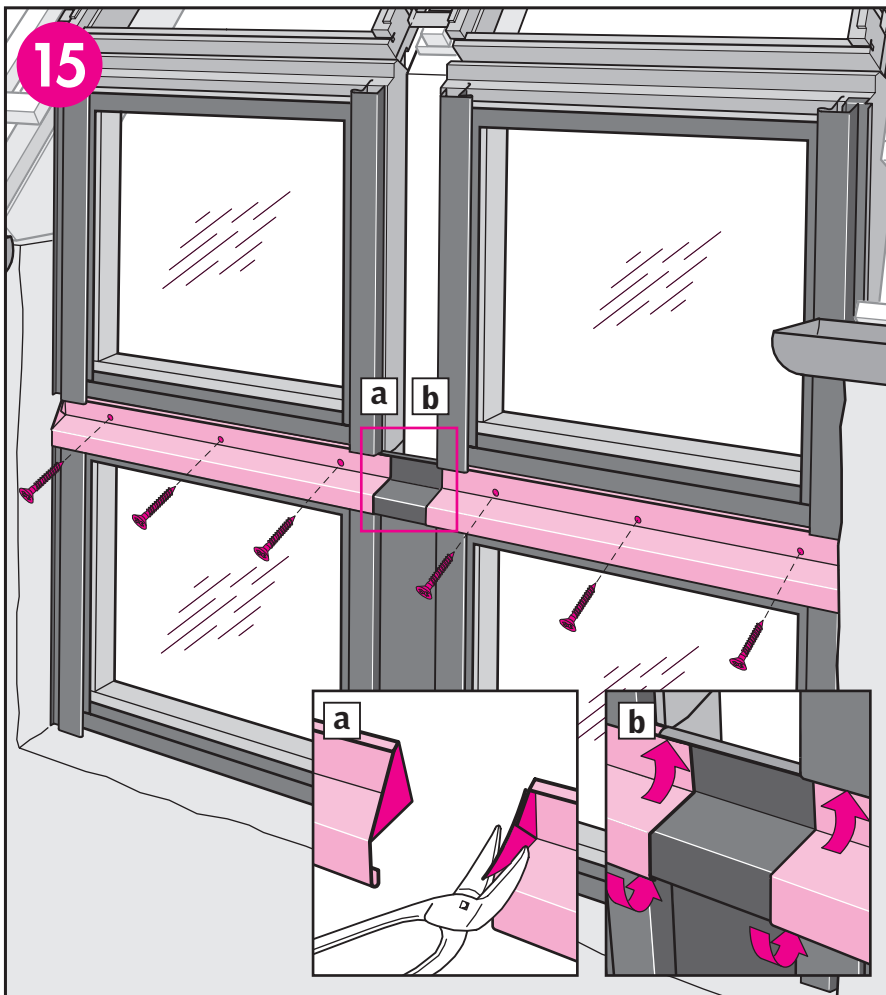
NEDERLANDS: Dicht de verbinding tussen het gevelelement en de onderdorpel af met vochtwerende afdichtingskit (a). Monteer druiplijst (b). Bevestig de middengoot door deze achter de zij-afdeklijsten van de gevelelementen door te schuiven (c). Plaats de middelste lijst (d).

ITALIANO: Sigillare la linea di congiunzione tra i telai inferiori degli elementi verticali ed il davanzale esterno con il sigillante (a). Fissare il gocciolatorio (b). Fissare il rivestimento centrale, inserendolo dietro i rivestimenti degli elementi verticali (c). Fissare l'elemento centrale del rivestimento (d).

ESPAÑOL: La unión de los marcos con el vierteaguas debe quedar sellada (a). Coloque las piezas que hacen de goterón (b). Coloque el perfil central deslizando entre los perfiles laterales verticales (c). Encaje la pieza intermedia (d).

VFE VFA VFB		57 mm
VIU GIU		84 mm





ENGLISH: Trim end pieces (a), and fix covers (b).

DEUTSCH: Endteile anpassen (a) und Abdeckbleche montieren (b).

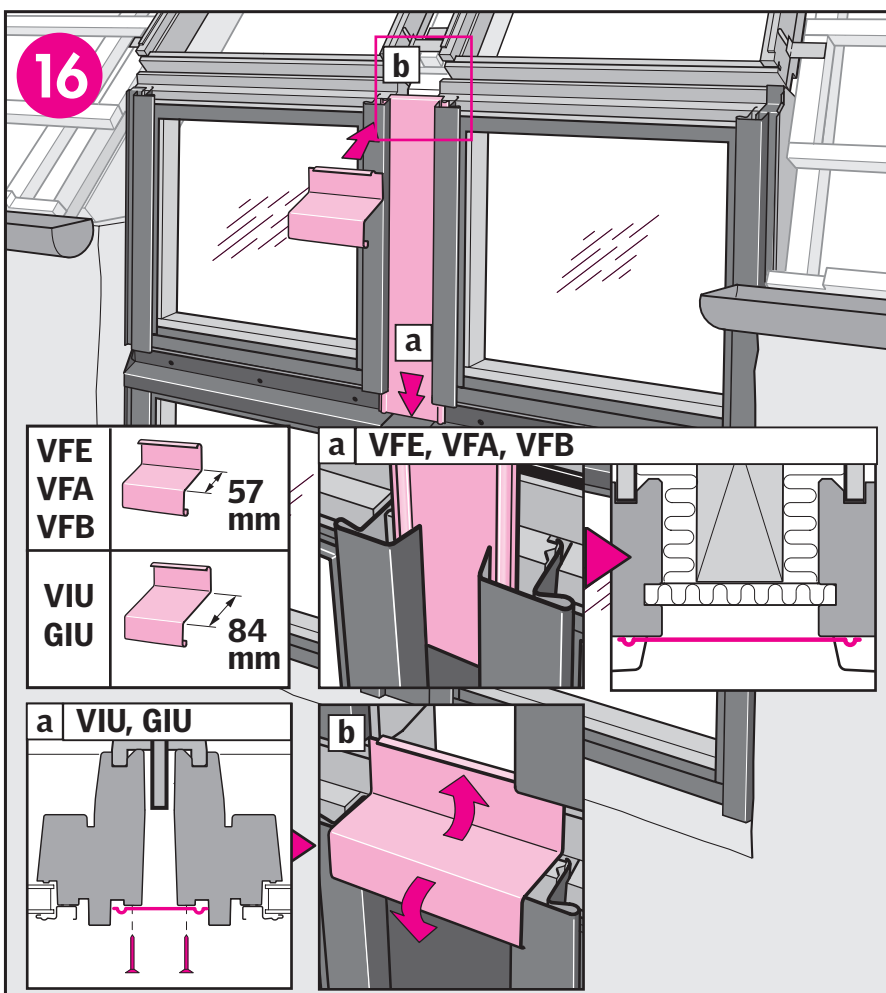
FRANÇAIS : Ajuster en les découpant les embouts centraux (a) et visser les profilés (b).

DANSK: Endestykker tilpasses (a), og beklædningsdele monteres (b).

NEDERLANDS: Pas de eindstukjes aan (a) en plaats de afdeklijsten (b).

ITALIANO: Tagliare le parti finali (a). Fissare i rivestimenti (b).

ESPAÑOL: Recorte los extremos (a). Fije los perfiles (b).



ENGLISH: Fit middle gutter by sliding it behind the side covers of the vertical window elements (a). Fit middle section (b).

DEUTSCH: Mittlerinne montieren: Unter die seitlichen Abdeckbleche der Zusatzelemente schieben (a). Zwischenstück einsetzen (b).

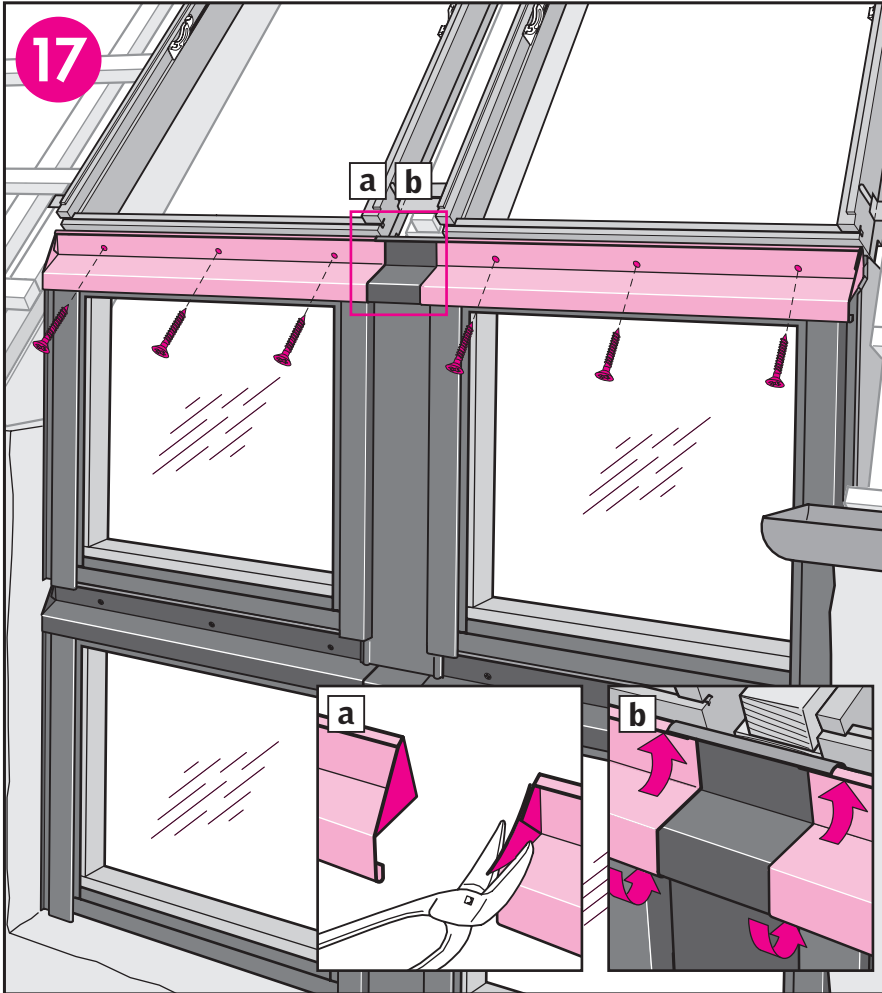
FRANÇAIS : Mettre en place le couloir central en le faisant glisser sous les profilés latéraux des fenêtres verticales supérieures (a). Positionner la pièce médiane (b).

DANSK: Mellemrenden monteres ved at skyde den ned under facadelysselementernes sidebeklædningsdele (a). Mellemstykket monteres (b).

NEDERLANDS: Bevestig de middengoot door deze achter de zij-afdeklijsten van de gevelelementen door te schuiven (a). Plaats de middelste lijst (b).

ITALIANO: Fissare il rivestimento centrale, inserendolo dietro i rivestimenti laterali degli elementi verticali (a). Fissare l'elemento centrale (b).

ESPAÑOL: Coloque el perfil central deslizando entre los perfiles laterales verticales (a). Encaje la pieza intermedia (b).



ENGLISH: Trim end pieces (a), and fix covers (b).

DEUTSCH: Endteile anpassen (a) und Abdeckbleche montieren (b).

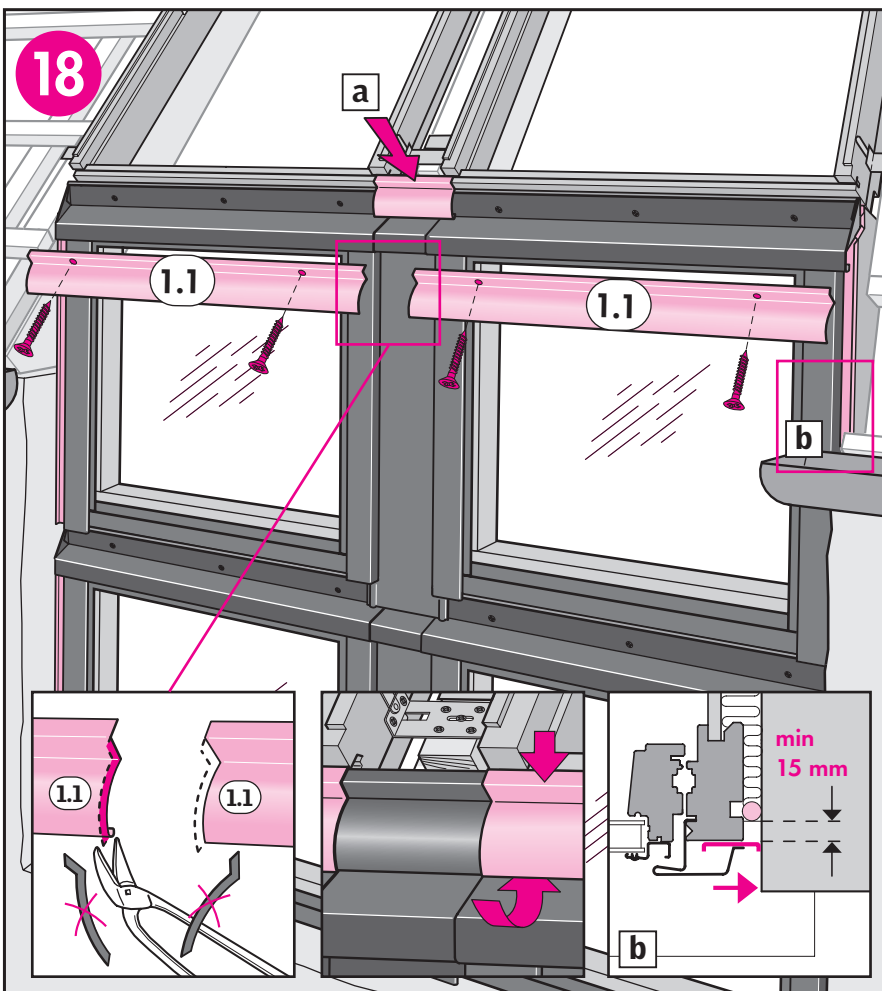
FRANÇAIS : Ajuster en les découpant les embouts centraux (a) et visser les profilés (b).

DANSK: Endestykker tilpasses (a), og beklædningsdele monteres (b).

NEDERLANDS: Pas de eindstukjes aan (a) en plaats de afdeklijsten (b).

ITALIANO: Tagliare le parti finali (a). Fissare i rivestimenti (b).

ESPAÑOL: Recorte los extremos (a). Fije los perfiles (b).



ENGLISH: Fit middle section (a). Trim and fix covers (1.1). Pull out side covers against the wall as shown (b).

DEUTSCH: Zwischenstück montieren (a). Abdeckbleche (1.1) anpassen und montieren: Die seitlichen Abdeckbleche wie abgebildet bis an die Mauer heranführen (b).

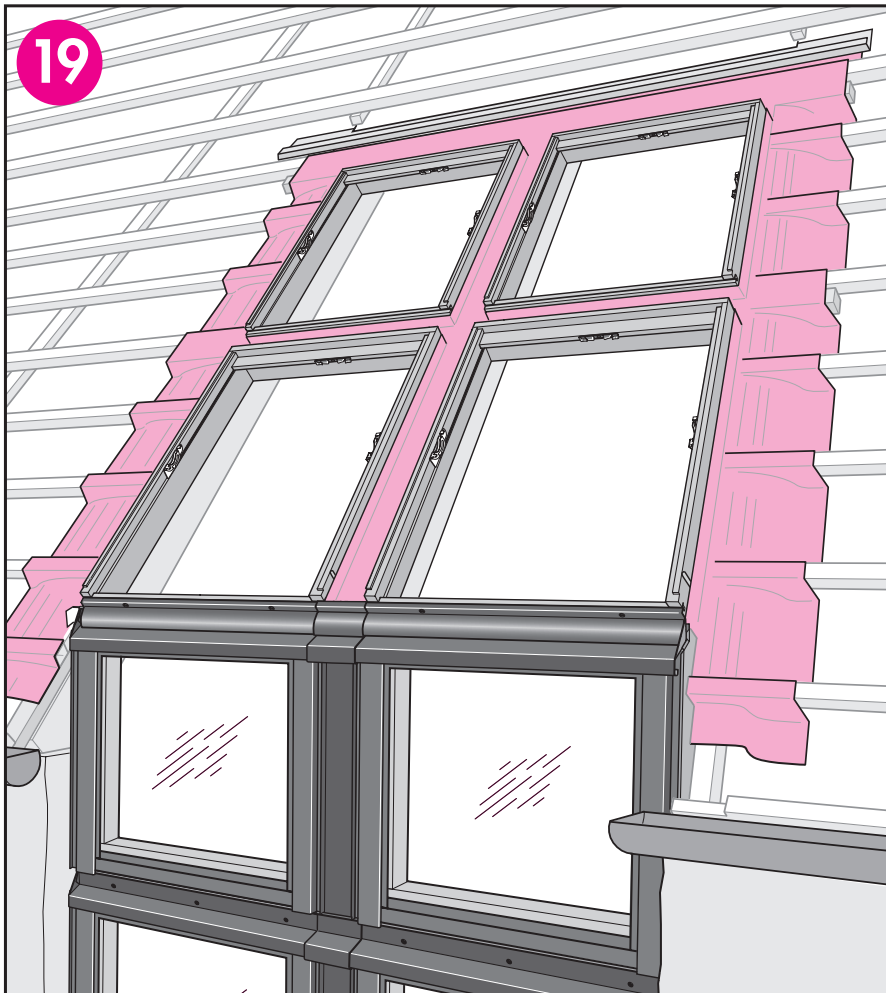
FRANÇAIS : Positionner la pièce médiane (a). Ajuster et mettre en place les profilés de jonction (1.1). Ajuster le positionnement des profilés latéraux en les écartant contre les tableaux (b). Visser alors les profilés de jonction (1.1).

DANSK: Mellemstykket monteres (a). Beklædningsdele (1.1) tilpasses og monteres. Viste sidebeklædningsdele trækkes ud til muren (b).

NEDERLANDS: Plaats middelste lijst (a). Pas de afdeklijsten (1.1) aan en plaats deze. Trek de verticale afdeklijsten tegen de muur aan, zoals weergegeven (b).

ITALIANO: Fissare l'elemento centrale (a). Tagliare ed installare i rivestimenti (1.1). Spostare i rivestimenti laterali contro la parete, come illustrato (b).

ESPAÑOL: Encaje la pieza intermedia (a). Corte y fije los perfiles (1.1). Deslice los perfiles laterales contra el muro como se indica (b).



ENGLISH: Connection to underfelt should be carried out as shown in instructions enclosed with the roof windows.

DEUTSCH: Den Anschluss an das Unterdach wie in der den Dachfenstern beigelegten Anleitung abgebildet herstellen.

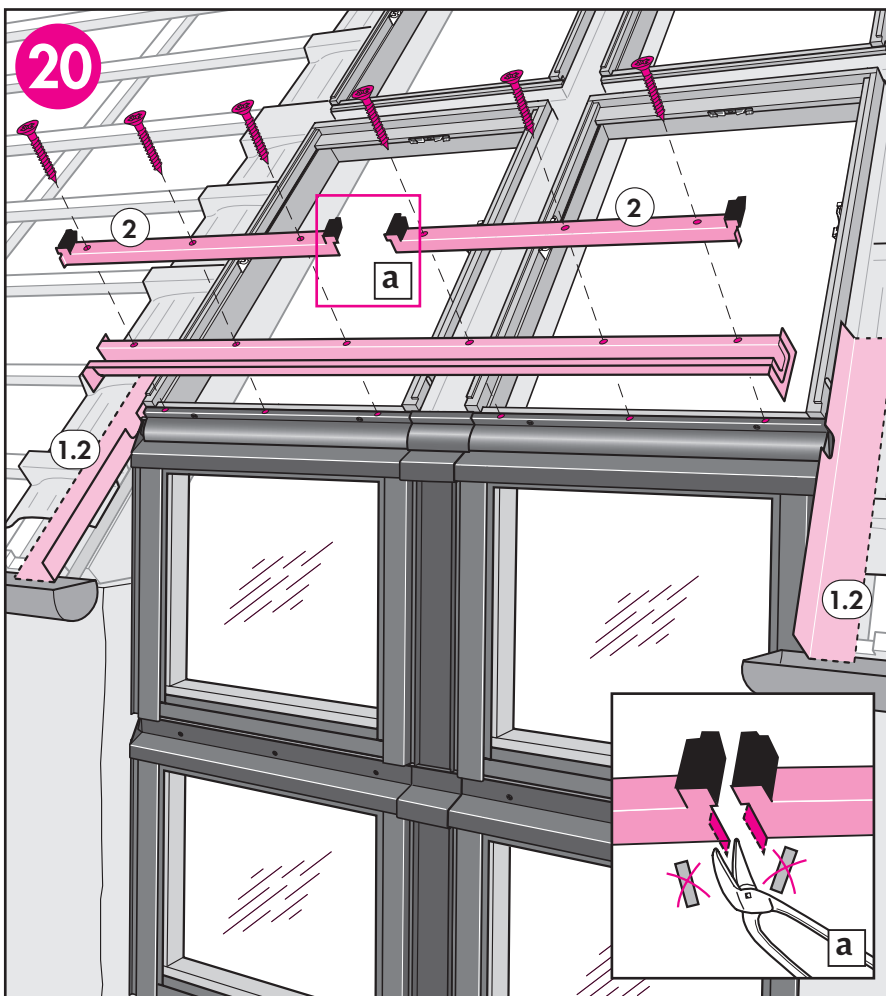
FRANÇAIS : La liaison avec le film/feutre de sous-toiture doit être réalisée suivant les indications de la notice des fenêtres de toit.

DANSK: Tilslutning til undertag udføres som vist i vejledningen vedlagt ovenlysvinduerne.

NEDERLANDS: Bevestiging van het waterkerende manchet/onderdakfolie moet worden uitgevoerd zoals omschreven in de inbouw instructies van de dakvensters.

ITALIANO: Il collegamento con la guaina deve essere fatto seguendo le istruzioni allegate alle finestre per tetti.

ESPAÑOL: Si se instala una lámina impermeable, debe colocarse como se indica en las instrucciones de las ventanas de tejado.



ENGLISH: Fit side flashings (1.2) and drainage gutter below frame. See instructions for flashings EFW, EFL, EFS. Trim and fit bottom frame covers (2) (a).

DEUTSCH: Eindeckrahmen-Seitenteile (1.2) und Wasserablauffrinne wie dargestellt montieren. (EFW, EFL, EFS). Blendrahmen-Abdeckbleche (2) anpassen und verschrauben (a).

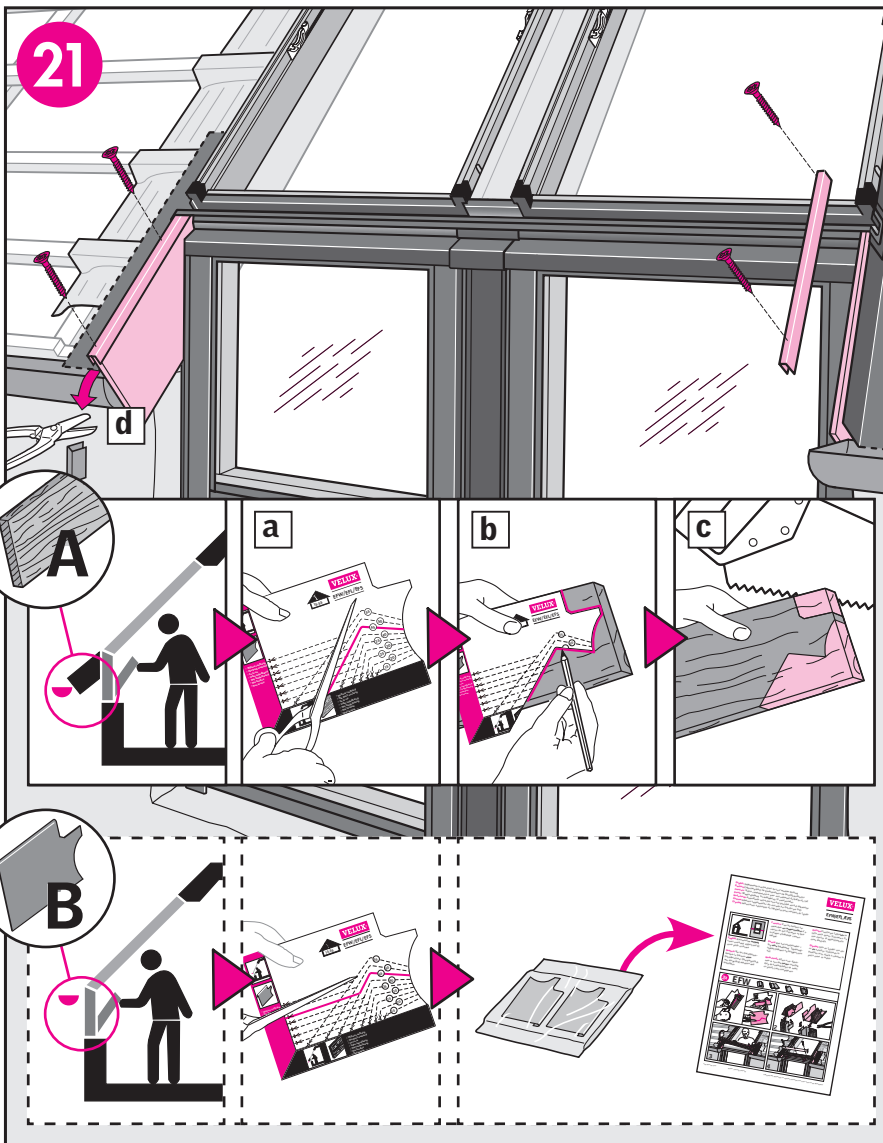
FRANÇAIS : Installer les parties latérales du raccordement d'étanchéité (1.2) et la gouttière intermédiaire recouverte par les profilés bas du cadre fixe. Se référer à la notice des raccordements EFW, EFL, EFS. Ajuster et fixer les profilés de recouvrement du cadre fixe (2) (a).

DANSK: Sideinddækninger (1.2) og underkarmrende monteres. Se vejledning til inddækning EFW, EFL, EFS. Underkarmbeklædninger (2) tilpasses og monteres (a).

NEDERLANDS: Plaats de zij-goten (1.2) en de goot onder het kozijn. Zie de inbouw instructies voor goten EFW, EFL, EFS. Pas de afdekljsten aan en plaats ze (2) (a).

ITALIANO: Fissare i raccordi laterali (1.2) e la grondaia al di sotto del telaio. Vedere le istruzioni per i raccordi EFW, EFL, EFS. Rifilare e fissare i rivestimenti inferiori del telaio (2) (a).

ESPAÑOL: Fije los tapajuntas laterales (1.2) y el canalón en la parte inferior del marco. Consulte las instrucciones de los tapajuntas EFW, EFL o EFS. Ajuste y fije los perfiles inferiores del marco (2) (a).



ENGLISH: A: With eaves overhang: Cut template in accordance with roof pitch and shape bargeboards to suit (a, b, c). Shorten side covers and fix with screws (d).

B: Without eaves overhang: See instructions supplied with the cover plates.

DEUTSCH: A: Mit Dachüberstand: Schablone je nach der aktuellen Dachneigung zuschneiden und Bretter zusägen (a, b, c). Seitliche Abdeckbleche abkürzen und mit Schrauben befestigen (d).

B: Ohne Dachüberstand: Siehe die den Übergangsstücken beigelegte Anleitung.

FRANÇAIS: A: Avec avancée de toit : découper le gabarit suivant la pente du toit et les planches de rive suivant la forme obtenue (a, b, c). Couper à longueur les profilés de recouvrement latéraux et les visser (d).

B: Sans avancée de toit : voir les instructions de pose fournies avec les pièces d'adaptation.

DANSK: A: Med tagudhæng: Skabelon tilpasses taghældning og brædder saves til (a, b, c). Beklædningsdele afkortes og fastgøres med skruer (d).

B: Uden tagudhæng: Se vejledning vedlagt tilpassningsstykker.

NEDERLANDS: A: Met overstek: Knip, rekening houdend met de dakhelling, de mal op maat en maak daarna aan de hand hiervan de boeiboorden op maat (a, b, c). Kort de zij-afdekljsten in en bevestig deze met schroeven (d).

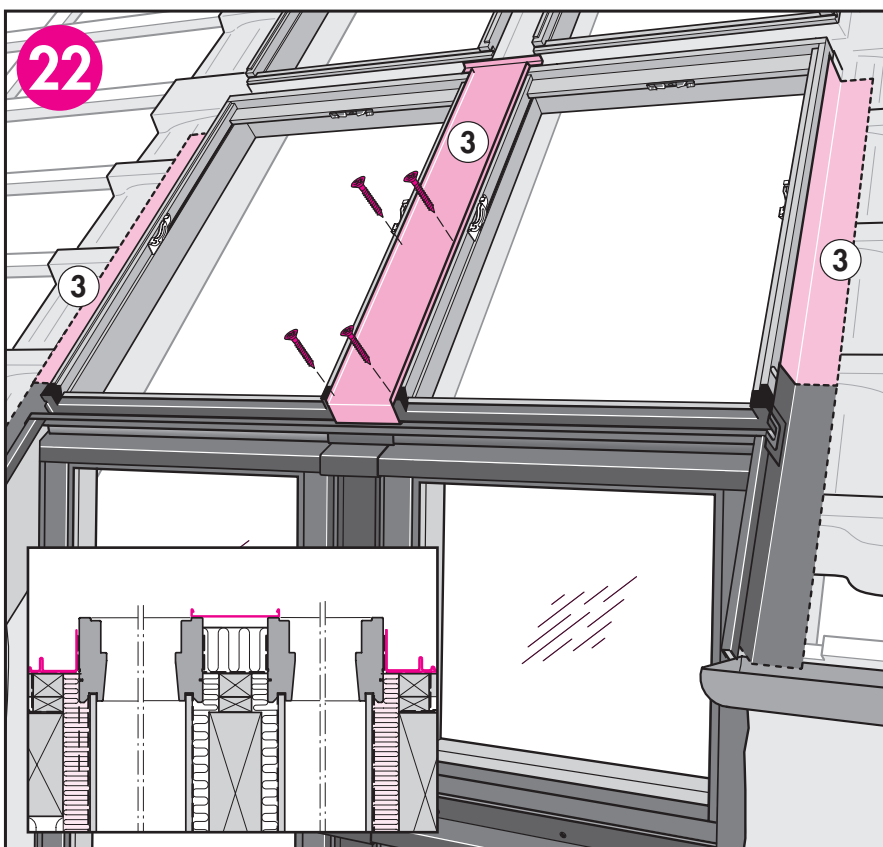
B: Zonder overstek: Zie de instructies die meegeleverd zijn met de aanpasbare delen.

ITALIANO: A: Con gronda: Tagliare lo stampo secondo la pendenza del tetto e sagomare le tavole (a, b, c). Accorciare i rivestimenti laterali e fissare con le viti (d).

B: Senza gronda: Vedere le istruzioni allegate assieme alla minuteria per il fissaggio.

ESPAÑOL: A: Con voladizo: Prepare la plantilla de acuerdo con la pendiente del tejado y corte las tablas dándole esa forma (a, b, c). Corte a la medida los perfiles de recubrimiento laterales y fijelos con tornillos (d).

B: Sin voladizo: Vea las instrucciones incluidas con las plantillas.



ENGLISH: Fit middle gutter and side flashings (3).

DEUTSCH: Mittelrinne und Eindeckrahmen-Seitenteile (3) montieren.

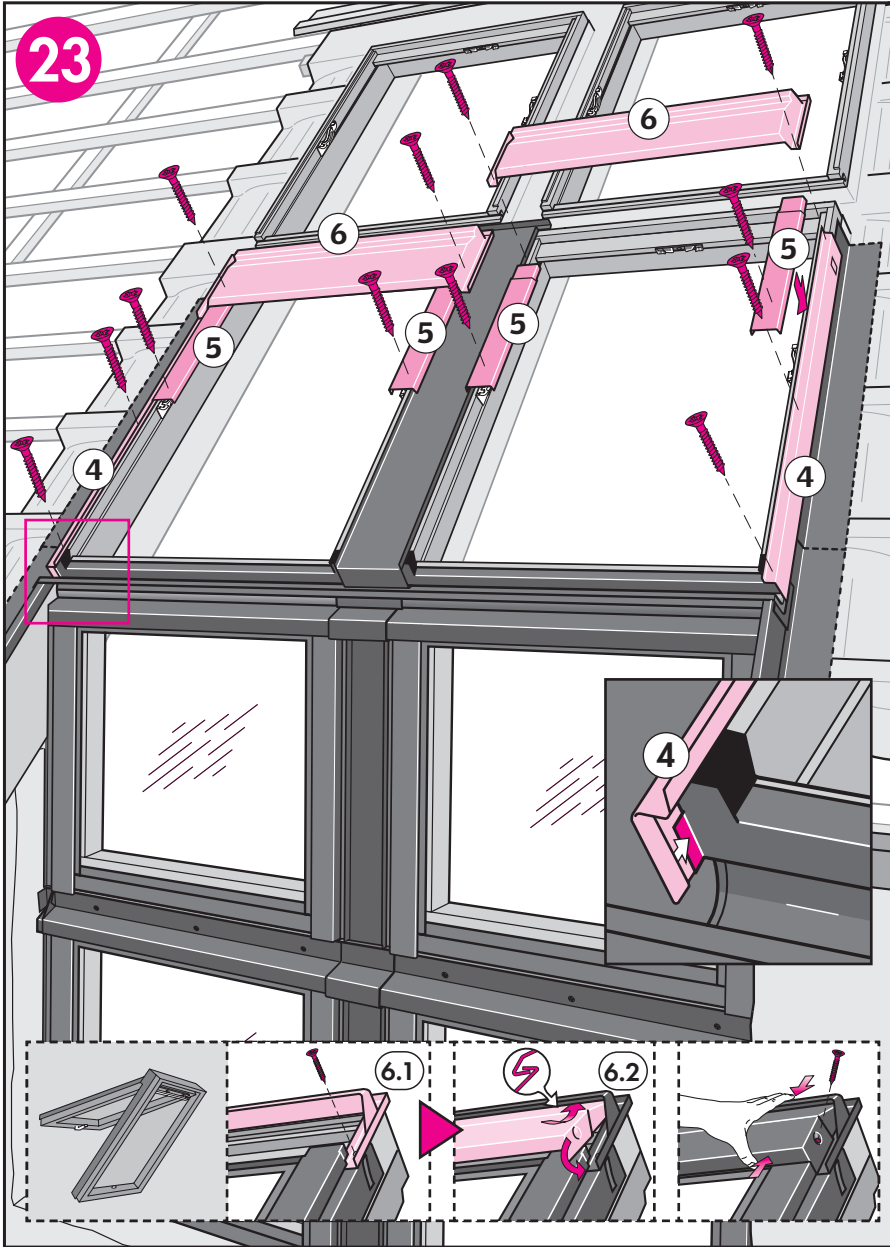
FRANÇAIS : Fixes le couloir central et les parties latérales des raccords d'étanchéité (3).

DANSK: Mellemrende og sideinddækninger (3) monteres.

NEDERLANDS: Plaats de middengoot en de zij-goten (3).

ITALIANO: Installare il rivestimento centrale ed i raccordi laterali (3).

ESPAÑOL: Fije el perfil central y fije los laterales del tapajuntas (3).



ENGLISH: Fix covers (4, 5, 6)

DEUTSCH: Abdeckbleche (4, 5, 6) montieren.

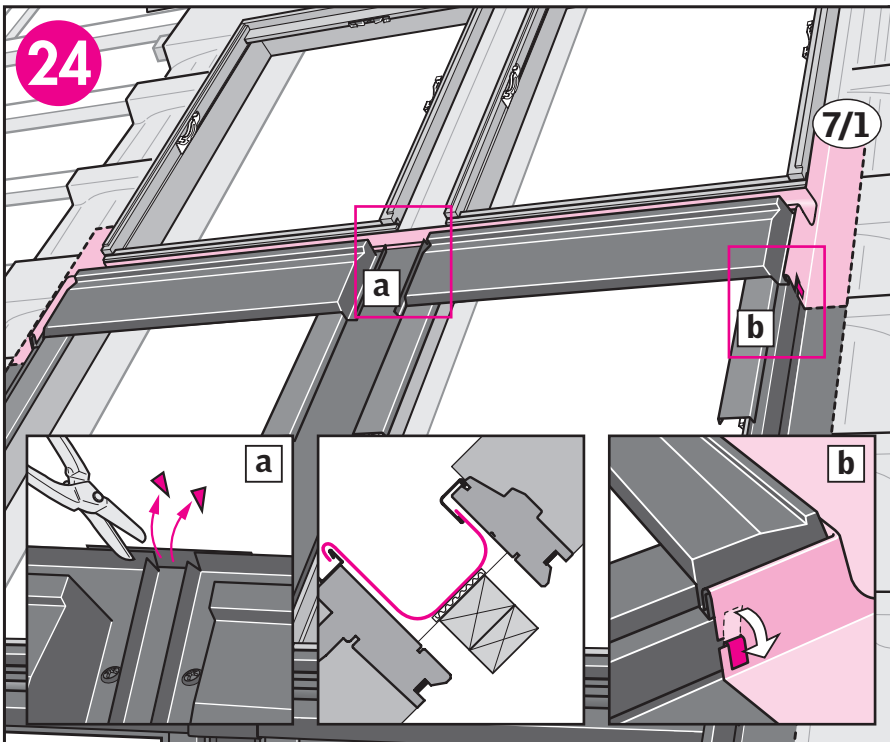
FRANÇAIS : Visser les profilés (4, 5, 6).

DANSK: Beklædningsdele (4, 5, 6) monteres.

NEDERLANDS: Plaats afdeklijsten (4, 5, 6).

ITALIANO: Fissare i rivestimenti (4, 5, 6).

ESPAÑOL: Fije los perfiles (4, 5, 6).



ENGLISH: Cut top cover edges (a). Fit flashing part (7/1) (b).

DEUTSCH: Ecken der Abdeckkästen entfernen (a). Eindeckrahmen-Teil (7/1) montieren (b).

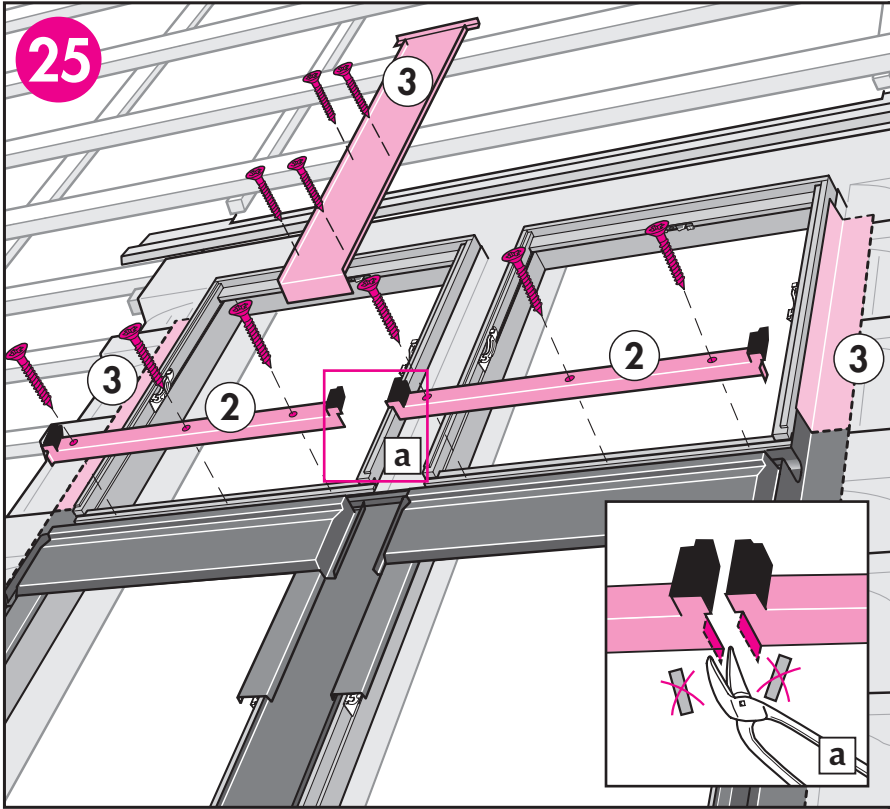
FRANÇAIS : Découper les coins supérieurs du capot (a). Mettre en place l'élément de raccordement (7/1) (b).

DANSK: Topkassehjørner fjernes (a). Inddækningsdel (7/1) monteres (b).

NEDERLANDS: Knip de bovenhoekjes eraf (a). Bevestig vervolgens zijgootstuk (7/1) (b).

ITALIANO: Tagliare gli spigoli del rivestimento superiore (a). Fissare il raccordo (7/1) (b).

ESPAÑOL: Corte las esquinas de los perfiles superiores (a). Fije la pieza del tapajuntas (7/1) (b).



ENGLISH: Trim and fit bottom frame covers (2) (a). Fit middle gutter and side flashings (3).

DEUTSCH: Blendrahmen-Abdeckbleche (2) anpassen und verschrauben (a). Mittelrinne und Eindeckrahmen-Seitenteile (3) montieren.

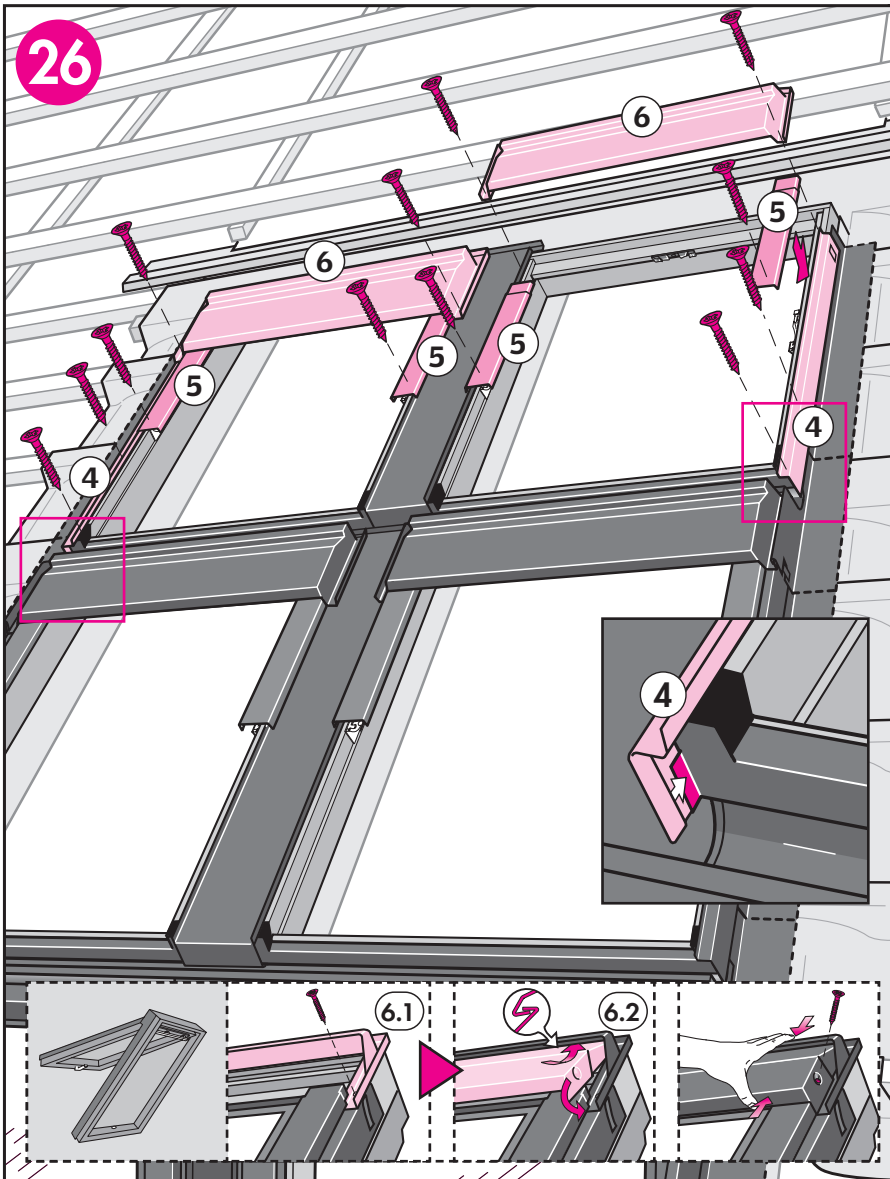
FRANÇAIS : Ajuster et fixer les profilés de recouvrement du cadre fixe (2) (a). Fixer le couloir central et les parties latérales des raccords d'étanchéité (3).

DANSK: Underkarmbeklædninger (2) tilpasses og monteres (a). Mellemrende og sideinddækninger (3) monteres.

NEDERLANDS: Plaats de zij-goten en de goot onder het kozijn (2). Plaats de midden-goot en de zij-goten (3).

ITALIANO: Rifilare e fissare i rivestimenti inferiori del telaio (2) (a). Installare il rivestimento centrale ed i raccordi laterali (3).

ESPAÑOL: Ajuste y fije los perfiles inferiores del marco (2) (a). Fije el perfil central y los laterales del tapajuntas (3).



ENGLISH: Fix covers (4, 5, 6).

DEUTSCH: Abdeckbleche (4, 5, 6) montieren.

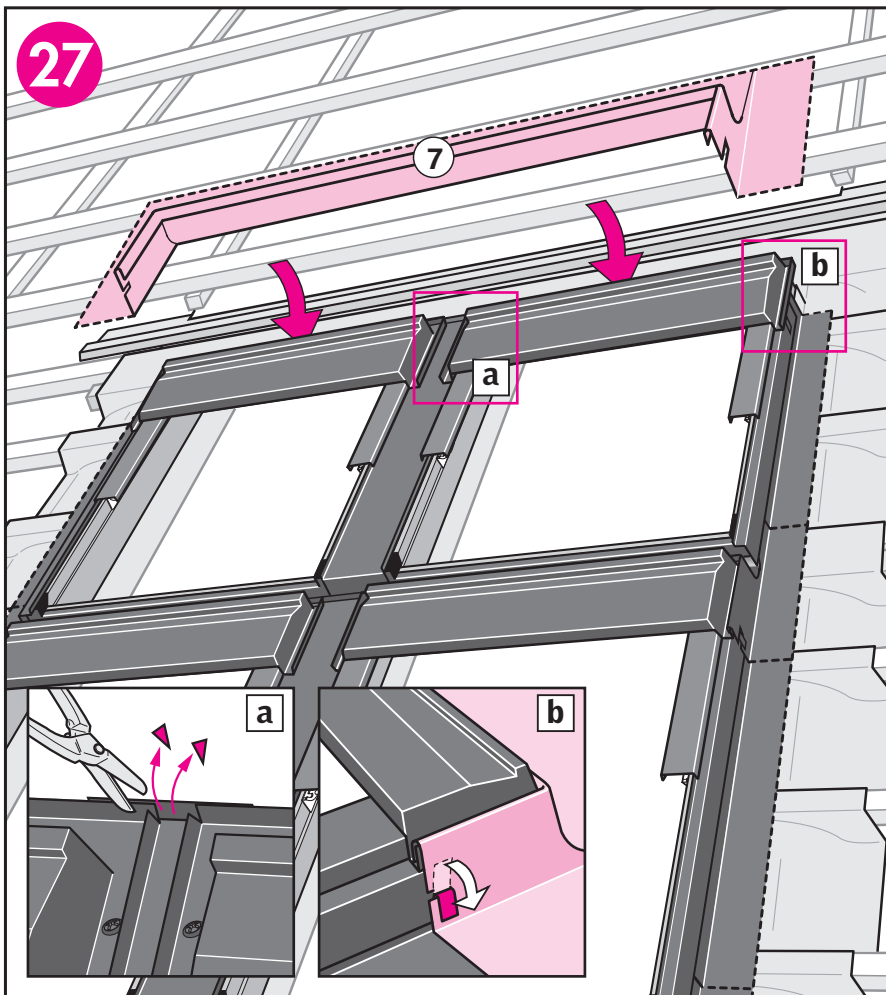
FRANÇAIS : Visser les profilés (4, 5, 6).

DANSK: Beklædningsdele (4, 5, 6) monteres.

NEDERLANDS: Plaats afdeklijsten (4, 5, 6).

ITALIANO: Fissare i rivestimenti (4, 5, 6).

ESPAÑOL: Fije los perfiles (4, 5, 6).



ENGLISH: Cut top cover edges (a). Fit top flashing section (7) (b). Position of and distances to roofing material: See instructions for flashings EFW, EFL, EFS.

DEUTSCH: Ecken der Abdeckkästen entfernen (a). Eindeckrahmen-Oberteil (7) montieren (b). Die Abstände zum Dachmaterial der Anleitung für Eindeckrahmen EFW, EFL, EFS entnehmen.

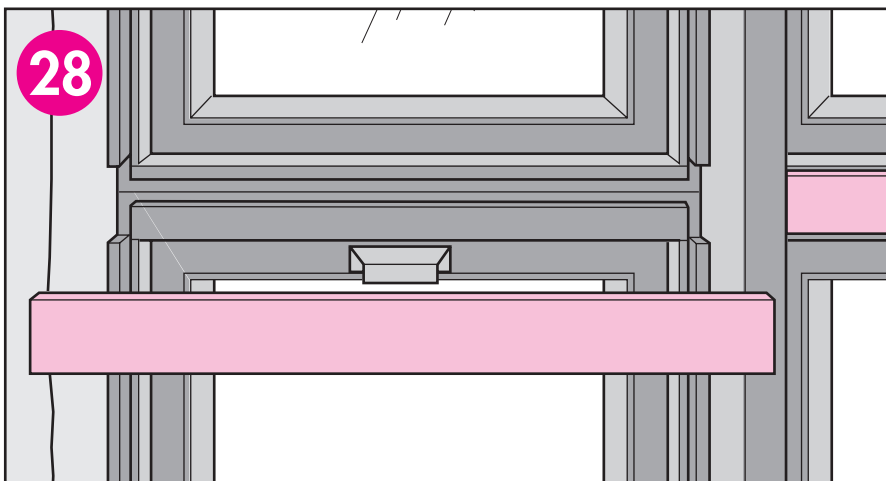
FRANÇAIS : Découper les coins supérieurs du capot (a). Mettre en place le profilé de raccordement (7) (b). Position et distance du produit de couverture : voir la notice pour raccords EFW, EFL, EFS.

DANSK: Topkassehjørner fjernes (a). Skotrenden (7) monteres (b). Placering af og afstande til tagmateriale: Se vejledning til inddækning EFW, EFL, EFS.

NEDERLANDS: Knip de bovenhoekjes eraf (a). Plaats de bovengoot (7) (b). Positioneer en houd rekening met de afstand naar het dakbedekkingmateriaal: Zie inbouw instructies voor goten EFW, EFL en EFS.

ITALIANO: Tagliare gli spigoli del rivestimento superiore (a). Fissare la parte superiore del raccordo (7) (b). Posizionare e distanziare il materiale di copertura, vedere le istruzioni per i raccordi EFW, EFL, EFS.

ESPAÑOL: Corte las esquinas de los perfiles superiores (a). Coloque la pieza superior del tapajuntas (7) (b). Para colocación de material de cubierta y distancias a respetar, vea las instrucciones del tapajuntas (EFW, EFL, EFS).



ENGLISH: Fix inside cover plates between vertical window elements.

DEUTSCH: Innenliegende Abdeckleisten befestigen.

FRANÇAIS : Mettre en place les couvre-joints intérieurs entre fenêtres verticales.

DANSK: Indvendige dæklister monteres.

NEDERLANDS: Plaats de afdekplaat aan de binnenkant tussen de gevelelementen.

ITALIANO: Fissare la cornice interna fra gli elementi verticali delle finestre.

ESPAÑOL: Coloque la moldura interior entre las elementos verticales.

